



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Qeveria - Vlada - Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR KOMISIONIN E PAVARUR TË MEDIAVE**

**THE DRAFT LAW ON THE INDEPENDENT MEDIA COMMISSION**

**NACRT ZAKONA O NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA MEDIJE**



<b>REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI</b>	<b>REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY</b>	<b>REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA</b>
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Pursuant to article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,
Miraton	Approves	Usvaja
<b>LIGJIN PËR KOMISIONIN E PAVARUR TË MEDIAVE</b>	<b>LAW ON THE INDEPENDENT MEDIA COMMISSION</b>	<b>ZAKON O NEZAVISNOJ KOMISIJI ZA MEDIJE</b>
<b>KREU I - DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</b>	<b>CHAPTER I – GENERAL PROVISIONS</b>	<b>I POGLAVLJE – OPŠTE ODREDBE</b>
<b>Neni 1 Qëllimi</b>	<b>Article 1 Purpose</b>	<b>Član 1 Cilj</b>
Ky ligj ka për qëllim përcaktimin e kompetencave të Komisionit të Pavarur të Mediave (në tekstin e mëtejme: KPM) me qëllim të promovimit të zhvillimit të një tregu të shëndoshë të shërbimeve mediale audiovizuale që u shërben të gjithë qytetarëve të Republikës së Kosovës.	The purpose of the present Law shall be to establish the powers of the Independent Media Commission (hereinafter “IMC”) in order to promote the development of a viable market of audiovisual media services, serving all citizens of the Republic of Kosovo.	Ovaj Zakon ima za cilj utvrđivanje nadležnosti Nezavisne komisije za medije (u daljem tekstu NKM), u cilju promovisanja razvoja zdravog tržišta audiovizuelnih medijskih usluga, koje služe svim građanima Republike Kosova.



<b>Neni 2 Përkufizimet</b>	<b>Article 2 Definitions</b>	<b>Član 2 Definicije</b>
<p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1 “Shërbimi medial audiovizual” nënkupton shërbimin i cili është nën përgjegjësinë editoriale të ofruesit të shërbimeve programore dhe parim kryesor i së cilës është ofrimi i programeve me qëllim që të informojnë, argëtojnë apo të edukojnë gjithë publikun përmes rrjeteve të komunikimeve elektronike. Një ofrues i tillë i shërbimeve mediale audiovizuale është transmetues televiziv apo video me kërkesë.</p> <p>1.2 “Ofrues i shërbimit medial” nënkupton personin fizik ose juridik cili ka përgjegjësi redaktuese për përzgjedhjen e përmbajtjes audiovizuale të ofruesit të shërbimit medial dhe përcaktimin e mënyrës së organizimit të tij.</p> <p>1.3 “Program” nënkupton një pako e fotografive lëvizëse me ose pa zë që përbën një njësi të vetme pa orar ose</p>	<p>1. Terms used in the present Law shall have the following meanings:</p> <p>1.1 “Audiovisual media service” shall mean a service under the editorial responsibility of the programming service provider and the general principle of which is the provision of programmes aiming at informing, entertaining or educating the overall public through electronic communication networks. Such provider of audiovisual media services shall be a television or video broadcaster on request.</p> <p>1.2 “Media service provider” shall be a natural or legal person with an editorial responsibility for selection of the audiovisual contents of the media service provider and establishment of the way of its organization.</p> <p>1.3 “Programme” shall mean a package of motional pictures with sound or no sound that represents a</p>	<p>1. Upotrebljeni izrazi u ovom Zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1 “Audiovizuelna medijska usluga” podrazumeva uslugu, koja u uređivačkoj odgovornosti ponuđača usluga programa i čije je ključno načelo pružanje programa, u cilju informisanja, zabave ili edukacije javnost, putem mreže za elektronsku komunikaciju. Takav ponuđač Audiovizuelnih medijskih usluga je televizijski ili video prenosnik, na zahtev.</p> <p>1.2 “Ponuđač medijske usluge” podrazumeva fizičko ili pravno lice, koje ima uređivačku odgovornost za izbor audiovizuelnog sadržaja ponuđača medijske usluge i utvrđivanje načina organizovanja.</p> <p>1.3 “Program” podrazumeva paket pokretnih fotografija, sa tonom ili bez tona, koji čini jednu jedinicu bez</p>



<p>katalog të vendosur nga ofruesi i shërbimit medial forma e të cilit është e krahasueshme me formën dhe përmbajtjen e transmetimit televiziv. Shembujt e programeve përfshijnë filmat e metrazhit të gjatë, ngjarjet sportive, komeditë, dokumentarët, programet për fëmijë dhe dramat origjinale.</p> <p>1.4 “Përgjegjësia redaktuese” nënkupton ushtrimin e kontrollit efektiv mbi përzgjedhjen e programeve dhe mjeteve për ushtrimin e kontrollit efektiv mbi përzgjedhjen dhe organizimin e tyre në radhitje kronologjike në rastin e transmetimit televiziv, ose në katalog në rastin e shërbimit medial audio vizual në bazë të kërkesës.</p> <p>1.5 “Transmetim” do të thotë emetim burimor i programit me valë difuzive nëpërmjet të transmetuesit tokësor, rrjetit kabllor, transmetimit digjital, satelitor ose me pajisje të tjera elektronike, të koduar apo të pakoduar, që i destinohen për shfrytëzim publikut që pranohen me radio, televizion ose pajisje elektronike të veçanta për</p>	<p>separate unit the form of which is comparable to the television broadcasting content. Examples of such programmes include the feature-length movies, sports events, comedies, documentaries, kids’ shows and original dramas.</p> <p>1.4 “Editorial responsibility” shall mean the exercise of an effective control over selection of programmes and their listing in chronological order in the course of television broadcasting, or in a schedule in the course of audiovisual media service on request.</p> <p>1.5 “Broadcasting” shall mean the original dissemination of broadcasting programmes diffusive net connection through terrestrial transmitters, cable, satellite any other electronic broadcasting means, with code or no code designated to for public consumption and reception through radio and television or any</p>	<p>rasporeda ili katalog postavljen od ponuđača medijske usluge, čija forma je uporediva sa formom i sadržajem televizijskog prenosa. Primeri programa obuhvataju dugometražne filmove, sportske događaje, komedije, dokumentarce, programe za decu i originalne drame.</p> <p>1.4 “Uređivačka odgovornost” podrazumeva vršenje efikasne kontrole o izboru programa i sredstava za vršenje efikasne kontrole o izboru i njihovom organizovanju prema hronološkom redosledu, prilikom televizijskog prenosa, ili u katalog, u slučaju audiovizuelne medijske usluge, na osnovu zahteva.</p> <p>1.5. “Prenos” znači izvorno emitovanje programa putem difuzivnih talasa, putem zemaljskih, kablovskih prenosnika, putem satelitske mreže ili drugih elektronskih oprema, u kodiranom ili nekodiranom obliku, za širu javnost za prijem putem radija i televizije ili posebnom elektronskom opremom, ne</p>
--	--	--



<p>emetim, duke mos përfshirë komunikimet individuale;</p> <p>1.6 “Transmetues” do të thotë personi juridik që ka përgjegjësi redaktuese për përbërjen e shërbimeve programore televizive dhe të radios për praninë nga publiku i përgjithshëm dhe që i transmeton ato apo bën që ato të transmetohen të tëra e të pandryshuara nga pala e tretë.</p> <p>1.7 “Transmetim televiziv” nënkupton një shërbim medial audio-vizual i ofruar nga ofruesi i shërbimit medial për shikim të njëkohshëm të programeve në bazë të një orari të programit.</p> <p>1.8 “Digjitalizimi” nënkupton procesin e kalimit nga transmetimi analog i programeve në atë digjital/numerik.</p> <p>1.9 “Operator i rrjetit” nënkupton personin juridik, i cili ofron çfarëdo forme të rrjetit për transmetim të programeve ose një shërbim transmetimi për publikun.</p>	<p>other particular electronic equipment for dissemination, without inclusion of individual communications;</p> <p>1.6 “Broadcaster” shall mean the natural or legal person who has editorial responsibility for the composition of television or radio programme services for reception by the general public and transmits them or has them transmitted, complete and unchanged, by a third party.</p> <p>1.7 “Television broadcasting” shall mean an audiovisual media service provided by an audiovisual media provider for simultaneous watching based on the listing schedule.</p> <p>1.8 “Digitalization” shall mean a transferring process from the analogue program broadcasting to a digital one.</p> <p>1.9 “Network operator” shall mean any legal entity, which provides any type of programming broadcasting network or a broadcasting service to the public.</p>	<p>uključujući pojedinačne komunikacije.</p> <p>1.6. “Prenosnik” znači fizičko ili pravno lice, koje ima odgovornost urednika sadržaja programskih televizijskih i radio usluga za prijem od šire javnosti i emitira ih ili djeluje da se one u potpunosti i neizmenjene emitiraju od trećih lica.</p> <p>1.7. “Televizijski prenos” podrazumeva medijsku audiovizuelnu uslugu, ponuđenu od ponuđača medijske usluge, za istovremeno praćenje programa, na osnovu rasporeda programa.</p> <p>1.8. “Digitalizam” podrazumeva proces prelaska sa analognog prenosa programa na digitalni prenos/numerički.</p> <p>1.9. “Operator mreže” podrazumeva pravno lice, koje pruža bilo koju formu mreže prenosa programa ili usluge prenosa za javnost..</p>
---	---	--



<p>1.10 “Plani i frekuencave të transmetimit” do të thotë plani i frekuencave të radio transmetimit ose të transmetimit televiziv të caktuara nga autoriteti kompetent për telekomunikim për Komisionin e Pavarur për Media dhe që menaxhohet nga Komisioni i Pavarur për Media.</p> <p>1.11 “Spektri i frekuencave të transmetimit” do të thotë frekuencat që janë në dispozicion për caktimin e radio transmetueseve dhe transmetuesve televizivë për përdorim të tyre në pajtueshmëri me standardet e Unionit Ndërkombëtar të Telekomunikacionit, që nuk përfshin frekuencat që i përdorin:</p> <p>1.11.1 bartësit e rëndomtë të telekomunikimit, si, për të dhënat, për audio dhe video materiale, siç janë telefonia mobile dhe pejxheri; si dhe</p> <p>1.11.2 transmetimet që nuk janë për opinion të gjerë, siç janë: policia, ushtria dhe kanalet e emergjencës;</p>	<p>1.10 “Broadcasting Frequency Plan” shall mean the schedule of radio and television broadcast frequencies assigned by the competent authority for telecommunication to the Independent Media Commission and which is managed by the Independent Media Commission.</p> <p>1.11 “Broadcasting Frequency Spectrum” shall mean those frequencies that are available for assignment to radio and television broadcasters for their use, in compliance with standards of International Union of Telecommunication, but which does not include other frequencies, such as those used by:</p> <p>1.11.1 Telecommunication common carriers, for example, for data, audio and video material such as mobile telephony and pagers; and</p> <p>1.11.2 Broadcasting not intended for the general public, such as police, military and emergency channels;</p>	<p>1.10. “Plan frekvencija za prenos” znači plan frekvencija radio prenosa ili televizijskog prenosa, utvrđen od nadležnog autoriteta za telekomunikaciju za Nezavisnu komisiju za medije i koji menadžira Nezavisne komisije za medije</p> <p>1.11. “Spektar frekvencija za prenos” označava one frekvencije koje su na raspolaganju za dodjeljivanje radio i televizijskim emiterima za upotrebu, u skladu sa standardima Međunarodne Telekomunikacione Unije, što ne obuhvata druge frekvencije, koje koriste:</p> <p>1.11.1 Obični telekomunikacioni nosači, na primjer, za podatke, audio i video materijal kao što su mobilna telefonija i pejdžeri, kao i</p> <p>1.11.2. Emitiranje koje nije namenjeno opštoj javnosti, kao što su policijski, vojni i kanali hitne službe;</p>
--	--	---



<p>1.12 “Komunikimi komercial audio-vizual” nënkupton pamjet me ose pa zë të cilat janë prodhuar për qëllim të promovimit, të drejtpërdrejtë ose të tërthortë, të mallrave, të shërbimeve apo pamjeve të një subjekti fizik apo juridik i cili zhvillon aktivitet ekonomik. Pamjet e tilla bashkërenditen apo janë të përfshira në program me pagesë në vlerë monetare ose në barasvlerë tjetër. Format e komunikimit komercial audiovizual përfshijnë, në mes tjerash, komunikimin komercial audiovizual televiziv, sponsorimin, teleshopingun dhe vendosjen e produkteve.</p> <p>1.13 “Reklamim” do të thotë çfarëdo shpallje publike e transmetuar me pagesë apo shpërblim të ngjashëm, për qëllime të vetë promovimit, që është i destinuar për promovimin e shitjes, blerjes apo qiradhënies së një prodhimi apo shërbimi, për ta shtyrë përpara ndonjë ide apo çështje, ose për të shkaktuar disa efekte tjera të dëshiruara nga reklamuesi apo nga vet transmetuesi;</p>	<p>1.12 “Commercial audiovisual communication” shall mean views with sound or no sound, which are produced with purpose of direct or indirect promotion of goods, services or views of a natural or legal entity that carries an economic activity. Such views are incorporated or included in a program in return to payment in monetary value or equivalent to it. Types of commercial audiovisual communication include, <i>inter alia</i>, the TV commercial audiovisual communication, sponsorship, teleshopping and placement of products.</p> <p>1.13 “Advertising” shall mean any form of public announcement broadcasted whether in return to payment or similar compensation with self-promotional purposes, designated for promotion of sale, purchasing or renting any of products or service to move forward any of ideas and issues, or to cause some intended effects by advertiser or the broadcaster itself;</p>	<p>1.12 “Komercijalna audiovizuelna komunikacija ” podrazumeva slike sa tonom ili slike bez tona, proizvedene u cilju neposrednog ili posrednog promovisanja robe, usluga ili slike jednog fizičkog ili pravnog lica, koje obavlja ekonomsku aktivnost. Takve slike se koordinišu ili su obuhvaćene u program plaćanjem u monetarnoj vrednosti ili drugoj ekvivalentnoj vrednosti. Forme Komercijalne audiovizuelne komunikacije obuhvataju, između ostalog, televizijsku komercijalnu audiovizuelnu komunikaciju, sponzorisanje, telešop i postavljanje proizvoda.</p> <p>1.13 “Reklamiranje” označava svaki javni oglas, koji se emitira plaćanjem ili uz sličnu naknadu, radi sopstvenog promovisanja, koji je namenjen za promovisanje prodaje, kupovine ili za zakup određenog proizvoda ili usluge, da bi se ostvarila neka ideja ili pitanje ili radi postizanja drugih željenih efekata od strane lica koje je isporučilo reklamu ili od strane samog javnog prenosnika.</p>
---	---	--



<p>1.14 “Sponsorim” do të thotë kontribut i ndonjë ndërmarrje publike ose private ose personi fizik që nuk është i angazhuar në veprimtaritë transmetuese apo në produksionin e veprave audio-vizuale, në financimin direkt apo indirekt të ndonjë programi, por që synon promovimin e emrit, shenjës, imazhit apo aktiviteteve të atij personi;</p> <p>1.15 “Teleshopping” do të thotë transmetimi i drejtpërdrejtë i ofertave publikut me qëllim të ofrimit të mallrave apo shërbimeve, duke përfshirë patundshmërinë, të drejtat apo detyrimet, si shpërblim për pagesë;</p> <p>1.16 “Vendosja e produkteve” nënkupton çdo formë të komunikimit komercial audiovizual që përmban apo i referohet një produkti, shërbimi apo shenje dalluese që është e paraqitur brenda programit, zakonisht në shkëmbim me pagesë në vlerë monetare apo barasvlerë tjetër.</p> <p>1.17 “Mbrojtja e të miturve në transmetimet televizive” nënkupton</p>	<p>1.14 “Sponsorship” shall mean any contribution by a legal or natural person not being engaged in the broadcasting activities or in the production of audiovisual works, to the direct or indirect funding of any program, but intending the promotion of name, trade mark, image or other activities of such person;</p> <p>1.15 “Teleshopping” shall mean a direct broadcasting of public offers with a view to the supply of goods or services, including immovable property, rights and liabilities, in return to payment;</p> <p>1.16 “Placement of products” shall mean any form of commercial audiovisual communication, containing or referring to a product, service or trade mark showed within a programming, usually in return to payment in monetary value or equivalent to it.</p> <p>1.17 “Protection of juveniles in television broadcasting” shall mean</p>	<p>1.14 “Sponsorstvo” označava doprinos jednog javnog ili privatnog preduzeća ili fizičkog ili pravnog lica koje nije angažirano u delatnosti emitiranja ili u proizvodnji audio-vizuelnih dela, neposredno ili posredno finansiranje određenog programa, ali koje teži promovisanju imena, oznake, ličnosti ili aktivnosti tog lica.</p> <p>1.15. “Teleshop” označava emitovanje direktnih ponuda javnosti, u cilju nabavke robe ili usluga, uključujući nepokretnu imovinu, prava i obaveze, uz plaćanje.</p> <p>1.16. “Postavljanje proizvoda” podrazumeva svaku formu komercijalne audiovizuelne komunikacije, koja sadrži ili se odnosi na jedan proizvod, usluge ili znaka raspoznavanja, koji se emituje unutar programa, obično plaćanjem u monetarnoj vrednosti ili druge ekvivalentne vrednosti.</p> <p>1.17. “Zaštita maloletnika od televizijskih prenosa” podrazumeva</p>
---	--	--





<p>garantimin e mbrojtjes së fëmijëve dhe të miturve nga përmbajtjet e programeve të cilat mund të ndikojnë negativisht në zhvillimin e tyre fizik, mental, emocional dhe moral, dhe në veçanti ato që prezantojnë pornografinë dhe dhunën e paarsyeshme.</p> <p>1.18 “Mbrojtja e të drejtës së autorit” nënkupton respektimin e të drejtës dhe praktikës ndërkombëtare në lidhje me mbrojtjen e të drejtës së autorit duke përfshirë, por duke mos u kufizuar në audio dhe video materialet argëtuese.</p> <p>1.19 “Video sipas kërkesës” nënkupton shërbimin audiovizual të cilat i mundësojnë përdoruesit që të zgjedhin përmbajtje audio ose video sipas kërkesës.</p> <p>1.20 “Subjekt Transmetues privat” do të thotë çdo shërbim medial audiovizual apo operator i rrjetit i licencuar qoftë si OJQ apo biznes tregtar;</p> <p>1.21 “Transmetuesi Publik” nënkupton Radio Televizionin e Kosovës.</p>	<p>the guarantee of children’s protection from the programme contents which can negatively influence on their physical, mental, emotional and moral development, and especially those showing pornography and undue violence.</p> <p>1.18 “Copyright protection” shall mean the respect of the international right and practice in relation to the copyright protection, including but not limited to entertaining audio and visual entertaining materials.</p> <p>1.19 “Video on request” shall mean an audiovisual service, which enable the user to select the audio or video content on their request.</p> <p>1.20 “Private broadcasting entity” shall mean any licensed audiovisual media service or operator weather an NGO or commercial business;</p> <p>1.21 “Public broadcaster” shall mean the Radio and Television of Kosovo.</p>	<p>garantovanje zaštite dece i maloletnika od sadržaja programa, koji mogu negativno uticati na njihov fizički, mentalni emocionalni i moralni razvoj, naročito pornografski materijal i nasilje.</p> <p>1.18. “Zaštita autorskog prava” podrazumeva poštovanje međunarodnog prava i prakse u vezi zaštite autorskog prava, uključujući, ali ne ograničavajući audio i video zabavne materijale.</p> <p>1.19. “Video prema zahtevu” podrazumeva audiovizuelnu uslugu, koja omogućuje korisnicima da izaberu audio i video, prema zahtevu.</p> <p>1.20 “Subjekt privatnog prenosnika” označava svaku medijsku uslugu audiovizuelnu ili licencirane mreže, bilo kao NVO ili trgovački biznis;</p> <p>1.21 “Javni prenosnik” podrazumeva Radio Televiziju Kosova.</p>
--	---	--



<b>KREU II - KOMISIONI I PAVARUR I MEDIAVE</b>	<b>CHAPTER II – INDEPENDENT MEDIA COMMISSION</b>	<b>II POGLAVLJE – NEZAVISNA KOMISIJA ZA MEDIJE</b>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b> <b>Kompetencat e KPM-së</b></p> <p>1. Në pajtueshmëri me nenin 141 të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe praktikat më të mira Evropiane, Komisioni i Pavarur i Mediave është organ i pavarur që rregullon spektrin e Frekuencave Transmetuese në Republikën e Kosovës, licencon transmetuesit publik e privat si dhe përcakton dhe zbaton politikën e transmetimit.</p> <p>2. Komisioni i Pavarur i Mediave, përveç kompetencave të përcaktuara në Kushtetutë, ushtron edhe këto kompetenca:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1. licencon transmetuesit publik e privat dhe i ripërtërin licencat, duke iu dhënë subjekteve të autorizuar të drejtën e përdorimit të frekuencave në Spektrin e Frekuencave të Transmetimit si dhe licencon të gjitha shërbimet mediale audiovizuale;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b> <b>Powers of the IMC</b></p> <p>1. Pursuant to Article 141 of Constitution of the Republic of Kosovo and the best European practices, the Independent Media Commission shall be an independent body that regulates the Broadcasting Frequency Spectrum in the Republic of Kosovo, it shall issue licences to public and private broadcasters and shall establish and apply the broadcasting policy.</p> <p>2. The Independent Media Commission, in addition to its powers established under the Constitution, shall also exercise the following powers:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 It shall issue licences to the public and private broadcasters and shall renew the licences, granting the licensed subjects the right to use the frequencies in Broadcasting Frequency Spectrum as well as it shall licence all audiovisual media services;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b> <b>Nadležnosti Nezavisne komisije za medije</b></p> <p>1. U saglasnosti člana 141 Ustava Republike Kosova i najboljih evropskih praksa, Nezavisna komisija za medije je nezavisni organ, koji reguliše spektar frekvencija prenosioca u Republici Kosovo, licencira javne i privatne prenosiocike, kao i utvrđuje i sprovodi politiku prenosa.</p> <p>2. Nezavisna komisija za medije, osim nadležnosti utvrđenih Ustavom, vrši i sledeće nadležnosti:</p> <p style="padding-left: 40px;">2.1 licencira javne i privatne prenosiocike, dajući ovlašćenim subjektima pravo na upotrebu frekvencija Spektra frekvencija za prenos, kao i licencira sve audiovizuelne usluge;</p>



<p>2.2. vendosjen e sanksioneve për subjektet e licencuara të cilat bëjnë shkeljen e rregulloreve të komisionit apo të kushteve dhe termeve të licencës;</p> <p>2.3. Shqyrton në mënyrë periodike Planin e frekuencave të transmetimit, do të bëjë ndryshime të nevojshme si dhe njofton Ministrinë përkatëse për Infrastrukturë në lidhje me çdo ndryshim të planit frekuencor;</p> <p>2.4. aprovon kushtet për licencim dhe vendos në lidhje me aplikimet për licencat dhe për rilicencim si dhe dhënien e të drejtës së përdorimit të frekuencave sipas planit të Spektrit të Frekuencave të Transmetimit;</p> <p>2.5. mbledh taksat për shfrytëzimin e frekuencave transmetuese nga subjektet e licencuara për shërbime mediale audiovizuale dhe nga operatorët e rrjeteve;</p> <p>2.6. nxjerr akte nënligjore për rregullimin e transmetimit dhe të shërbimeve mediale audiovizuale, të cilat nevojiten për të kryer funksionet e saj duke përfshirë por mos u kufizuar</p>	<p>2.2 It shall impose sanctions on licensed subjects that breach the Commission's regulations or terms and conditions of the licence;</p> <p>2.3 It shall review the Broadcasting Frequency Plan on periodical basis, it shall do the necessary amendments and it shall notify the Ministry of Infrastructure in relation to any amendments in the Frequency Plan;</p> <p>2.4 It shall approve the licensing conditions and it shall establish links with applications for licensing and it shall grant the right to use the frequencies according to Broadcasting Frequency Plan;</p> <p>2.5 It shall collect taxes for the use of broadcasting frequencies from subjects licensed for audiovisual media services and the network operators;</p> <p>2.6 It shall issue sublegal acts to regulate broadcasting and audiovisual media services, which are needed to perform its functions, including but not limited to sublegal</p>	<p>2.2 uspostavljanje sankcija za licencirane subjekte, koji krše pravilnike komisije ili uslove i termina licence;</p> <p>2.3 razmatra periodično Plan frekvencija za prenos, vrši neophodne promene, kao i informiše odgovarajuće Ministarstvo za infrastrukturu u vezi svake izmene plana frekvencija;</p> <p>2.4 usvaja uslove za licenciranje i donosi odluku u vezi aplikacija za licencu i ponovno licenciranje, kao i davanja saglasnosti za upotrebu frekvencija, prema planu Spektra frekvencija za prenos;</p> <p>2.5 ubira takse za korišćenje frekvencija prenosa od licenciranih subjekata za medijske audiovizuelne usluge i operatora mreža;</p> <p>2.6 donosi podzakonske akte za regulisanje prenosa i medijskih audiovizuelnih usluga, koje su neophodne za vršenje svojih funkcija, uključujući, ali ne ograničavajući se</p>
--	--	---



<p>në aktet nënligjore për: Mbrojtjen e të miturve, Mbrojtjen e të drejtës së autorit, Shërbimin medial audiovizual;</p> <p>2.7. shqyrton propozimin për buxhetin vjetor të KPM-së dhe përmes Ministrisë përkatëse për Financa e dërgon në Kuvend për miratimin e tij përfundimtar.</p> <p>2.8. i paraqet Kuvendit të Republikës së Kosovës, deri me 31 mars të vitit vijues një raport vjetor, duke përfshirë edhe të dhënat e plota në lidhje me përcaktimin dhe zbatimin e politikës së transmetimit, dhënien e licencave dhe të ankesave, sanksionet që zbatohen dhe vendimet në lidhje me to, aktivitetet financiare, aktivitetet e tjera të transmetimit si dhe objektivat për vitin e ardhshëm. Raporti vjetor duhet të bëhet publik pas miratimit nga ana e Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2.9. emëron Kryeshefin e Zyrës Ekzekutive në pajtim me nenin 13 të këtij Ligji;</p> <p>2.10. nxjerr Kodin e Etikës për anëtarët dhe personelin e KPM-së;</p>	<p>acts on protection of juveniles, copyright protection and audiovisual media service;</p> <p>2.7 I shall review the proposal for the IMC annual budget and it will forward to the Assembly for its final approval through the Ministry of Finance.</p> <p>2.8 It shall submit to the Assembly of the Republic of Kosovo, by March 31<sup>st</sup> of the current year an annual report, including full data in relation to the establishment and application of broadcasting policy, issuance of licenses and complaints, sanctions imposed and decisions thereof, financial activities, other broadcasting activities and the objectives for the next year. The annual report shall be public after its endorsement by the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>2.9 It shall appoint the Chief Executive Officer of Executive Office pursuant to Article 12 of this Law;</p> <p>2.10 It shall adopt the Code of Ethics for the IMC members and staff;</p>	<p>na podzakonske akte za: zaštitu maloletnika, zaštitu autorskog prava, medijske audiovizuelne usluge;</p> <p>2.7 razmatra predlog godišnjeg budžeta NKM i putem Ministarstva za financije upućuje Skupštini za konačno njegovo usvajanje.</p> <p>2.8 dostavlja Skupštini Republike Kosova do 31.januara tekuće godine, godišnji izveštaj, uključujući potpune podatke u vezi utvrđivanja i sprovođenja politike prenosa, izdavanje licenci i žalbi, sankcije koje se primenjuju i odluke u vezi toga, finansijske aktivnosti, ostale aktivnosti prenosa, kao i objektivne za narednu godinu. Godišnji izveštaj mora biti objavljen, nakon usvajanja od strane Skupštine Republike Kosova,</p> <p>2.9 imenuje šefa Izvršne kancelarije, na osnovu člana 13 ovog Zakona;</p> <p>2.10 donosi Etički kodeks, koji važi za osoblje Nezavisne Komisije</p>
--	--	--



<p>2.11. nxjerr akte nënligjore që janë të nevojshme për zbatimin e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b> <b>Objektivat e KPM-së</b></p> <p>1. Objektivi parësor i KPM-së është të nxisë dhe të mbajë një sistem të drejtë dhe të hapur për licencimin dhe rregullimin e shërbimeve mediale audiovizuale dhe për menaxhimin e spektrit të frekuencave të transmetimit në pajtim me standardet më të mira evropiane.</p> <p>2. Objektivi shtesë i KPM-së i cili i nënshtrohet objektivit parësor të saj, është të kontribuojë në profesionalizimin e shërbimeve mediale audiovizuale.</p> <p>3. Pa paragjykuar arritjen e këtyre objektivave, KPM mbështet lirinë dhe pluralizmin e shërbimeve mediale audiovizuale.</p>	<p>2.11 It shall issue the necessary sublegal acts for implementation of the present Law.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 4</b> <b>Objectives of the IMC</b></p> <p>1.The primary objective of the IMC shall be to foster and maintain a fair and open system for licensing and regulating the audiovisual media services and for managing Broadcasting Frequency Spectrum in accordance with the best European standards.</p> <p>2. An additional objective of the IMC, which is subject to its primary objective, shall be to contribute towards professionalism of audiovisual media services.</p> <p>3. Without prejudice to the achievement of these objectives, the IMC shall support the freedom and pluralism of audiovisual media services.</p>	<p>za Medije;</p> <p>2.11 donosi podzakonske akte, neophodne za sprovođenje ovog Zakona.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 4</b> <b>Objektive Nezavisne komisije za medije</b></p> <p>1.Prioritetni objektivi NKM je pokretanje i održavanje pravednog i otvorenog sistema za licenciranje i regulisanje medijskih audiovizuelnih usluga i menadžiranje spektra frekvencija za prenos, shodno najboljih evropskih standarda .</p> <p>2. Dodatni objektivi NKM, koji podleže prioritonom objektivu, je pružanje doprinosa profesionalizmu medijskim audiovizuelnim uslugama.</p> <p>3. Bez prejudiciranja za postizanje ovih objektivâ, NKM podržava slobodu i pluralizam medijskih audiovizuelnih usluga.</p>
---	--	--



<b>Neni 5</b> <b>Pavarësia dhe autonomia e KPM-së</b>	<b>Article 5</b> <b>Independence and Autonomy of the IMC</b>	<b>Član 5</b> <b>Nezavisnost i autonomija Nezavisne komisije za medije</b>
<p>Anëtarët e KPM-së si dhe personeli i KPM-së, nuk marrin udhëzime nga ndonjë person apo subjekt tjetër, duke përfshirë edhe subjektet qeveritare. Pavarësia dhe autonomia e KPM-së respektohet në çdo kohë dhe asnjë person apo subjekt nuk do të provojë të ndikojë anëtarët e KPM-së apo të personelit të KPM-së në realizimin e detyrave të tyre apo të ndërhyjë në aktivitetet e KPM-së.</p>	<p>Members of the IMC and staff of the IMC shall not accept instruction by any person or other entity, including the governmental entities. The independence and autonomy of the IMC shall be respected at all times and no person or entity shall make any attempts to influence on any of the members of the IMC or the staff of the IMC in the course of exercising their duties nor shall interfere in the IMC activities.</p>	<p>Članovi Nezavisne komisije za medije i osoblje NKM, ne primaju uputstva nekog drugog lica ili subjekta, uključujući i vladine subjekte. Nezavisnost i autonomija NKM poštuje se u svako vreme i nijedno lice ili subjekt neće pokušati da utiče na članove NKM ili osoblje NKM na realizaciji svojih zadataka ili uticaj na aktivnosti NKM.</p>
<b>Neni 6</b> <b>Transparenca</b>	<b>Article 6</b> <b>Transparency</b>	<b>Član 6</b> <b>Transparentnost</b>
<p>1. KPM përmes një procesi transparent i ofron publikut mundësi për qasje në licencat dhe rregulloret e nxjerra nga KPM, si dhe vendimet publike që rezultojnë nga këto rregullore.</p> <p>2. KPM duhet t'i ofrojë mundësinë publikut që të ketë qasje në dokumentacionin, shënimet për rastet dhe vendimet e Bordit të Ankesave.</p>	<p>1.The IMC, thorough a transparent process, shall given an opportunity to public to have access to licences and regulations issued by the IMC, as well as to public decision resulting therein.</p> <p>2. The IMC shall give an opportunity to public to have access to documentation and records on cases and decisions of the Appeals Board.</p>	<p>1.Nezavisna komisija za medije, putem transparentnog procesa, pruža javnosti mogućnost za pristup licencama i pravilnicima, koje je donela NKM, kao i javnih odluka, koje rezultiraju ovim pravilnicima.</p> <p>2.NKM pruža mogućnost javnosti da ima uvid u dokumentaciju, beleške o slučajevima i odlukama Odbora za žalbe.</p>



<p>3. Qasja e publikut në dokumentacionin e KPM-së duhet të mbështetet në Ligjin për Qasje në dokumentet publike si dhe praktikat më të mira Evropiane.</p> <p>4. Të gjitha mbledhjet e KPM-së janë të hapura për publikun, përveç në rastet specifike kur është përcaktuar ndryshe me ligj ose akt nënligjor.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 7</b> <b>Konsultimet publike</b></p> <p>1. Në çdo rast kur KPM planifikon të nxjerr një akt nënligjor për zbatimin e këtij ligji, është e obliguar që draftin e aktit nënligjor t'ia vë në disponim një spektri të gjerë subjektesh.</p> <p>2. Publiku dhe palët e interesuara duhet të kenë jo më pak se 15 ditë pune në disponim për të komentuar draftin. KPM duhet t'i marrë parasysh mendimet e publikut mbi aktet e propozuara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 8</b> <b>Politika e transmetimit</b></p> <p>1. Politika e transmetimit e përcaktuar nga KPM duhet të jetë në përputhje me</p>	<p>3. Public access to the IMC documentation shall be in accordance with the Law on Access to Public Documents and the best European practices.</p> <p>4. All meetings of the IMC shall be open to public, other than specific cases otherwise provided for by law or sublegal act.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 7</b> <b>Public Consultations</b></p> <p>1. At any time when the IMC plans to issue a sublegal act for implementation of the present Law, it shall be obliged to make the draft sublegal act available to a wide spectrum of subjects.</p> <p>2. The public and interested parties shall have available no less than 15 working days to give comments on the draft. The IMC shall have to take into consideration the public opinions on the proposed acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 8</b> <b>Broadcasting Policy</b></p> <p>1. The Broadcasting Policy shall be in accordance with recognized international</p>	<p>3. Uvid javnosti u dokumentaciju NKM mora biti podržan Zakonom o uvidu u javne dokumente kao i najboljim evropskim praksama.</p> <p>4. Sve sednice NKM otvorene su za javnost, osim specifičnih slučajeva, kada je to drugačije predviđeno zakonom ili podzaknskim aktom.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 7</b> <b>Javne konsultacije</b></p> <p>1. U svim slučajevima kada Nezavisne komisije za medije, planira da izradi jedan podzakonski akt za sprovođenje ovog Zakona, obavezna je da nacrt podzakonskog akta, stavi na raspolaganje širem spektraru subjekta.</p> <p>2. Javnost i zainteresovane strane moraju imati najmanje 15 radnih dana na raspolaganju za pružanje komentara na nacrt. NKM mora uzeti u obzir mišljenje javnosti o predloženim aktima..</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 8</b> <b>Politika prenosa</b></p> <p>1. Politika prenosa utvrđena od NKM mora biti u skladu sa prihvaćenim</p>
--	---	---



<p>standardet e pranuar ndërkombëtare të transmetimit dhe të të drejtave të njeriut, legjislacionin përkatës të BE-se e në veçanti me Direktivën e Komisionit Evropian AVMS duke respektuar plotësisht demokracinë dhe sundimin e ligjit si dhe mbrojtjen e lirisë së shprehjes.</p> <p>2. Politika e transmetimit duhet të jetë në pajtim me legjislacionin përkatës të Republikës së Kosovës, përfshirë edhe praktikën më të mirë evropiane.</p> <p>3. Politika e transmetimit, e përcaktuar nga KPM, duhet të mbroje dhe promovojë produksionin vendor, të promovojë shërbime cilësore të shumëllojshme duke përfshirë shtrirjen gjeografike në mënyrën më të mirë të mundshme për t'i shërbyer të gjitha komuniteteve në Kosovë, të nxisë programe edukative cilësore, të promovojë qëndrueshmëri financiare dhe cilësi teknike të transmetimit në Kosovë, të promovojë përdorimin e teknologjisë së re, si dhe të reagojë në të drejtën e publikut për të ditur dhe për t'u njoftuar përmes promovimit të programeve të sakta dhe informative.</p> <p>4. Politika e transmetimit do të promovojë transmetimin e programeve</p>	<p>broadcasting and human rights standards, the relevant EU legislation and especially the European Commission Directive AVMS, having full respect for democracy and the rule of law and the protection of the freedom of expression.</p> <p>2. The Broadcasting Policy shall be in accordance with the relevant legislation of the Republic of Kosovo, including the best European practices.</p> <p>3. The Broadcasting Policy established by the Council shall protect and promote the local production, promotes diverse range of quality broadcasting services including widest possible geographic distribution, in the best possible way which will serve all communities in Kosovo, encourage quality educational programming, promote the financial viability and technical quality of broadcasting in Kosovo, promote the use of new technology and respond to the public right to know and be informed accurate and informative programming.</p> <p>4. The Broadcasting Policy shall promote locally produced programming,</p>	<p>međunarodnim standardima za prenos i ljudskih prava, dotičnog zakonodavstva EU a naročito Evropskom direktivom Evropske komisije AVMS, poštujući u celini demokratiju i vladavinu zakona, kao i zaštitu slobode izražavanja.</p> <p>2. Politika prenosa mora biti u saglasnosti sa odgovarajućim zakonodavstvom Republike Kosova, uključujući i najbolje Evropske prakse.</p> <p>3. Politika prenosa, utvrđena od Nezavisne komisije za medije, mora da štiti i promoviše domaću produkciju, da promoviše raznovrsne i kvalitetne usluge, uključujući geografski položaj na najbolji mogući način u cilju pružanja usluga svim zajednicama na Kosovu, da pokreće kvalitetne edukativne programe, da promoviše finansijsku održivost i tehnički kvalitet prenosa na Kosovu, da promoviše upotrebu nove tehnologije, kao i da odgovori na prava javnosti za poznavanje i upoznavanje putem promovisanja tačnih informativnih programa.</p> <p>4. Politika prenosa će promovisati prenos domaćih programa edukativnog,</p>
---	---	--





<p>vendore me karakter edukativ, arsimor dhe kulturor sidomos për të rinjtë. Programet duhet të pasqyrojnë kërkesat për barazi mes qytetarëve dhe komuniteteve që jetojnë në Kosovë.</p> <p>5. Politika e transmetimit promovon produksione Evropiane me origjinë nga Shtetet anëtare si dhe produksione me origjinë nga shtetet e treta Evropiane të përfshira në Konventën Evropiane për Televizionin Pakufi të Këshillit të Evropës.</p> <p>6. Politika e transmetimit, do të promovojë zbatimin e dispozitave të cilat parandalojnë monopolizimin e transmetimit në Kosovë duke promovuar konkurrencë të drejtë për ofrimin e shërbimeve mediale audiovizuale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b> <b>Përbërja e KPM-së</b></p> <p>1. KPM përbëhet nga shtatë (7) anëtarë.</p> <p>2. Anëtarët e KPM-së duhet të jenë personalitete të dalluara të fushave të</p>	<p>educational and cultural programming, especially youth programming. The programming shall reflect the requirements for equality between citizens and communities living in Kosovo.</p> <p>5.The Broadcasting Policy shall promote broadcasting of the European produced programming, originating from the EU Member States, as well as produced programming from the third European states included in the European Convention Television without Frontiers of on the European Council.</p> <p>6. The Broadcasting Policy shall promote application of provisions that will prevent the monopoly of broadcasting in Kosovo, in order to promote a fair broadcasting competition for rendering audiovisual media service.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b> <b>Composition of the IMC</b></p> <p>1. The IMC shall be composed of seven (7) members.</p> <p>2. Members of the IMC shall be distinguished personality from various</p>	<p>obrazovnog i kulturnog karaktera, naročito za omladinu. Programski sadržaj mora da sadrži zahteve za ravnopravnost između građana i zajednica koje žive na Kosovu.</p> <p>5. Politika prenosa promovise evropske produkcije sa poreklom država članica kao i produkcije poreklom iz trećih evropskih država obuhvaćene u Evropsku konvenciju za televiziju bez granica Saveta Evrope.</p> <p>6. Politika prenosa, će promovisati sprovođenje odredbi, koje sprečavaju monopolizaciju prenosa na Kosovu, promovišući pravednu konkurenciju za pružanje medijskih audiovizuelnih usluga.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b> <b>Sastav Nezavisne komisije za medije</b></p> <p>1. Nezavisna komisija za medije je sastavljena od sedam (7) članova.</p> <p>2.Članovi NKM, mora da budu ugledne ličnosti raznih oblasti kao: kultura,</p>
---	--	--



<p>ndryshme si: kultura, arti, drejtësia, kinematografia, gazetaria, biznesi dhe menaxhmenti financiar, marrëdhënie me publikun, marrëdhënie ndërkombëtare, media dhe teknologjia informative.</p> <p>3. Anëtarët e KPM-së duhet të jenë individë me kredibilitet dhe autoritet të lartë njerëzor, profesional dhe politik. Gjatë punës së tyre, anëtarët e KPM-së duhet të jenë plotësisht të përkushtuar, objektiv dhe të paanshëm.</p> <p>4. Anëtarët e KPM-së emërohen dhe veprojnë në kapacitetin e tyre personal dhe nuk përfaqësojnë asnjë interes jashtë KPM-së. Atyre nuk u lejohet të kërkojnë apo pranojnë asnjë udhëzim në lidhje me aktivitetet e KPM-së nga asnjë person apo subjekt jashtë KPM-së.</p> <p>5. Përbërja e anëtarëve të KPM-së pasqyron karakterin shumetnik dhe gjinor të Kosovës. Së paku dy (2) anëtar të KPM-së emërohen nga radhët e komuniteteve joshqiptare dhe së paku dy (2) anëtar duhet të jenë të gjinisë femërore. Të paktën dy anëtarë të KPM-së duhet të kenë kualifikime profesionale në fushën e financimit, menaxhimit biznesor dhe të</p>	<p>fields, such as culture, art, justice, cinematography, journalism, business and financial management, public relations, international relations and media and information technology.</p> <p>3. Members of the IMC shall be individuals with high human, professional and political credibility and authority. Members of the IMC shall be fully committed, objective and impartial in exercising their functions.</p> <p>4. Members of the IMC shall be appointed and act in their professional capacity and shall not represent any other interest outside the IMC. They shall not seek or accept any instruction in relation to the IMC activities from any person or entity outside the IMC.</p> <p>5. The composition of members of the IMC shall reflect the multiethnic and diverse gender character of Kosovo. At least two (2) members of the IMC shall be appointed from among the non-Albanian communities and at least two (2) members shall be of female sex. At least two (2) members of the IMC shall have professional qualifications in the field of</p>	<p>umetnost, pravosuđe, kinematografija, novinarstvo, biznisa i finansijskog menadžmenta, odnosa sa javnošću, međunarodne odnose, medija i informativne tehnologije</p> <p>3. Članovi NKM mora da budu pojedinci sa kredibiliteti i visokim ljudskim autoritetom, profesionalnim i političkim autoritetom. Tokom svog rada, članovi NKM mora da budu posvećeni, objektivni i nepristrasni.</p> <p>4. Članovi NKM imenuju se i postupaju prema svom ličnom kapacitetu i ne zastupaju interese van NKM. Njima se ne dozvoljava da traže ili da prihvate nijedno uputstvo u vezi aktivnosti NKM, od pojedinca ili subjekta van NKM.</p> <p>5. Sastav članova NKM odražava više etnički i polni karakter Kosova. Najmanje dva (2) člana NKM imenuju se iz redova nealbanske zajednice i najmanje dva (2) člana mora da budu ženskog pola. Najmanje dva člana NKM mora da imaju profesionalnu kvalifikaciju u oblasti financija, menadžiranja biznisa i prava.</p>
--	--	---



<p>drejtësisë.</p> <p>6. Anëtarët e KPM-së duhet t'i përmbahen ligjit të aplikueshëm në Kosovë dhe e kanë të ndaluar që të kërkojnë dhe pranojnë udhëzime gjatë përmbushjes së detyrave të tyre prej cilitdo autoritet tjetër.</p> <p>7. Anëtarëve të KPM-së u ndaloheq keqpërdorimi i pozitës së tyre për përfitim personal apo të familjes së tij të ngushtë, të ndonjë pale apo të entitetit tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b> <b>Zgjedhja e anëtarëve të KPM-së</b></p> <p>1. Anëtarët e KPM-së emërohen nga Kuvendi i Kosovës në bazë të procedurave të hapura dhe transparente.</p> <p>2. Kandidatët për anëtar të KPM-së zgjedhen sipas procedurave të mëposhtme:</p> <p>2.1. Brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh para kalimit të mandatit të anëtarit të Bordit apo pas shpalljes së vendit të lirë për arsye të tjera, Kuvendi i Kosovës në pajtim me rregulloren e punës nxjerrë shpalljen publike, brenda</p>	<p>financing, business management and justice.</p> <p>6. Members of the IMC shall comply with the applicable law in Kosovo shall be prohibited to seek or accept instructions from any other authorities in exercising their functions.</p> <p>7. Members of the IMC shall not abuse their position for their own personal benefit or for the benefit of their close family, any party or other entity.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b> <b>Selection of Members of the IMC</b></p> <p>1. Members of the IMC shall be appointed by the Assembly of Kosovo through an open and transparent procedure.</p> <p>2. Candidates for members of the IMC shall be selected according to the following procedures:</p> <p>2.1. Within sixty (60) days prior to expiry of the term of office of a Commission member or after the announcement of the vacancy for other reasons, the Assembly of Kosovo shall, in accordance with its</p>	<p>6. Članovi NKM mora da se pridržavaju zakona u primeni na Kosovu i zabranjeno im je da traže ili da prime uputstva tokom ispunjavanja svojih zadataka od bilo kojeg drugog autoriteta.</p> <p>7. Članovima NKM, zabranjuje se zloupotreba njihovog položaja zbog svoje lične koristi ili njegove uže porodice, jedne druge strane ili entiteta.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b> <b>Izbor članova Nezavisne komisije za medije</b></p> <p>1. Članove NKM imenuje Skupština Kosova, na osnovu otvorenih i transparentnih procedura.</p> <p>2. Kandidati za članove NKM biraju se prema dole navedenim procedurama:</p> <p>2.1. U roku od šesdeset (60) dana od isteka mandata člana Odbora ili objavljivanja slobodnog radnog mesta zbog drugih razloga, Skupština Kosova, na osnovu Poslovnika, objavljuje javni oglas, u roku</p>
---	--	--



<p>një periudhe jo më të shkurtër se afati i përcaktuar me ligj.</p> <p>2.2. Kandidaturat e pranuar shqyrtohen nga një Komision ad –hoc i Kuvendit të Kosovës.</p> <p>2.3. Brenda periudhës kohore prej njëzetnjë (21) ditësh pas përfundimit të afatit për paraqitjen e kandidaturës, komisioni, pas intervistimit rekomandon dy (2) kandidatë për çdo pozitë të anëtarit të KPM-së, për të cilët konsideron se janë më të përshtatshmit në bazë të kompetencave, përgatitjes profesionale integritetit dhe përkushtimit të tyre për fushëveprimin e KPM-së.</p> <p>2.4. Bazuar në Rregulloren e punës së Kuvendit, Kuvendi zgjedh njërin nga kandidatët e rekomanduar me shumicën e votave të deputetëve të Kuvendit që janë të pranishëm dhe që votojnë.</p>	<p>rules of procedure, make a public announcement within a period not shorter than the deadline set forth by law;</p> <p>2.2. An ad-hoc Committee of the Assembly of Kosovo shall consider the received applications.</p> <p>2.3. Within a timeframe of twenty-one (21) days after the closing date for applications, the Committee shall, following the interviews, recommend two (2) candidates for each position of member of the IMC, who are considered to be more suitable based on their competencies, professional background, integrity and commitment to the IMC scope.</p> <p>2.4. Pursuant to the Rules of Procedure of the Assembly of Kosovo, the Assembly shall appoint one of the recommended candidates with majority of votes of the Assembly deputies being present and voting.</p>	<p>predviđenim zakonom.</p> <p>2.2.Prihvaćene kandidature razmatra Komisija ad –hoc Skupštine Kosova.</p> <p>2.3. U vremenskom periodu od dvadeset i jedan (21) dan, nakon okončanja roka za prijavljivanje kandidature, Komisija nakon intervjuisanja, preporučuje dva (2) kandidata za svaku poziciju člana NKM, za koje se smatra da su podobnijim, na osnovu nadležnosti, profesionalne spreme, integriteta i svoje posvećenosti za delokrug NKM.</p> <p>2.4. Na osnovu Poslovnika Skupštine, Skupština bira jednog od preporučenih kandidata, sa većinom glasova prisutnih poslanika Skupštine, koji glasaju.</p>
---	--	--



<b>Neni 11</b> <b>Papajftueshmëria për të qenë anëtar i KPM-së</b>	<b>Article 11</b> <b>Noncompliance to be Member of the IMC</b>	<b>Član 11</b> <b>Nesaglasnost za imenovanju člana NKM</b>
<p>1. Personat në vijim nuk mund të jenë anëtar të KPM-së:</p> <p>1.1. nëpunësit e KPM-së dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tyre;</p> <p>1.2. ish- nëpunësit e punësuar në KPM në dy (2) vitet e fundit;</p> <p>1.3. personat që mbajnë post publik të zgjedhur dhe të emëruar (funktionaret publik) apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy viteve të fundit;</p> <p>1.4. është anëtar i organit udhëheqës të një partie politike apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy viteve të fundit;</p> <p>1.5. është anëtar i organit udhëheqës të ndonjë ndërmarrje publike;</p> <p>1.6. ka interes financiar të drejtpërdrejtë ose përfaqëson këtë</p>	<p>1. The following persons cannot be members of the IMC:</p> <p>1.1. Employees of the IMC and their close family relatives;</p> <p>1.2. Former employees being employed with the IMC in the past (2) years;</p> <p>1.3. Persons holding elected or appointed public office (public officials) or persons that used to be in these positions in the past two years;</p> <p>1.4 If he or she is a member of an executive body of a political part or persons that used to be in these positions in the past two years;</p> <p>1.5 If he or she is a member of an executive body of a public enterprise;</p> <p>1.6 If he or she has a financial interest or represents such interest, worked or</p>	<p>1. Lica koja ne mogu biti članovi Nezavisne komisije za medije:</p> <p>1.1. Službenici NKM i članovi njihove uže porodice;</p> <p>1.2. Bivši službenici NKM u poslednje dve (2) godine;</p> <p>1.3 Lica koja se nalaze na javnom položaju, koja su izabrana i imenovana (javni funkcioneri) ili lica koja su se nalazila na ovim položajima tokom dve zadnje godine;</p> <p>1.4 Član rukovodećeg organa jedne partije ili lica koja su se nalazila na ovim položajima tokom dve poslednje godine;</p> <p>1.5 Član rukovodećeg organa jednog javnog preduzeća;</p> <p>1.6 Ako ima neposredni ili posredni finansijski interes ili zastupa</p>



<p>interes, punon ose ka punuar në ndonjë transmetues në punët e telekomunikimit ose të transmetimit dhe në KPM në dy vitet e fundit;</p> <p>1.7. të mos jetë i dënuar për vepër penale të dënueshme mbi gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.8. Pronarët apo bashkëpronarët e medieve transmetuese ose bizneseve reklamuese si dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tyre apo edhe të punësuarit në këto media;</p> <p>1.9. është i angazhuar në aktivitete që mund të konsiderohen të jenë në kundërshtim dhe paraqesin konflikt të interesit me funksionet në KPM, siç është përcaktuar me ligjin në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p> <p>2. Anëtari i KPM-së ose anëtari i ngushtë i familjes së tij nuk guxon të ushtroj veprimtari afariste me institucionin e KPM-së.</p>	<p>used to work in any broadcaster in telecommunication or broadcasting business and in the IMC in the past two years;</p> <p>1.7. If he or she has been convicted of a criminal offence punishable by over six (6) months.</p> <p>1.8. Owners or co-owners of broadcasting media or advertising businesses and member of their close family or even the employees in these media;</p> <p>1.9. If he or she is engaged in such activities that can be considered to be in contradiction and represent a conflict of interest with the IMC functions, as established under the applicable law on prevention of the conflict of interest.</p> <p>2. A member of the IMC or a member of his or her close family shall not engage in business activity with the IMC institution.</p>	<p>taj interes, ili radi na bilo kojoj od industrija telekomunikacije ili prenosa i u NKM dve zadnje godine;</p> <p>1.7. Bio je kažnjen za kažnjivo krivično delo iznad šest (6) meseci;</p> <p>1.8. Vlasnici ili suvlasnici medija za prenos ili reklamnih biznisa, kao i članovi njihove uže porodice ili zaposleni u ovim medijima;</p> <p>1.9. Angažovanje u aktivnostima koje mogu da se smatraju da su u suprotnosti i predstavlja konflikt interesa sa funkcijama NKM, kako je utvrđeno zakonom na snazi za sprečavanje konflikta interesa.</p> <p>2. Član NKM ili član njegove uže porodice, ne sme da obavlja poslovnu delatnost sa institucijom NKM.</p>
---	--	--



<b>Neni 12</b> <b>Mandati i Anëtarëve të KPM-së</b>	<b>Article 12</b> <b>Term of Office of Members of the IMC</b>	<b>Član 12</b> <b>Mandat članova Nezavisne komisije za medije</b>
<p>1. Mandati i anëtarëve të KPM-së do të jetë si në vijim:</p> <p>1.1 dy (2) anëtarë të KPM-së do të emërohen me mandat dy vjeçar,</p> <p>1.2 tre (3) anëtarë me mandat tre vjeçar dhe</p> <p>1.3 dy (2) anëtarë me mandat 4 vjeçar.</p> <p>2. Përcaktimi i kohëzgjatjes së mandatit për secilin anëtar do të bëhet me lotari publike.</p> <p>3. Mandati i kryetarit dhe nënkryetarit të KPM-së është dy vite, me orar të plotë të punës në KPM, dhe me mundësi të rizgjedhjes vetëm edhe për një mandat.</p> <p>4. Anëtarët tjerë të KPM-së janë të angazhuar sipas detyrave dhe përgjegjësive që kanë dhe në bazë të seancave dhe takimeve të KPM-së.</p>	<p>1. The term of office of the members of IMC shall be as follows:</p> <p>1.1 Two (2) members of the IMC shall be appointed for a term of two years,</p> <p>1.2 Three (3) members shall have a term of three years, and</p> <p>1.3 Two (2) members shall have a term of four years.</p> <p>2. Duration of the term for each member shall be established through a public lottery draw.</p> <p>3. The term of Chairperson and Vice-Chairperson shall be two year on full time basis in the IMC, and they can be re-elected only for another consequent term.</p> <p>4. Other members of the IMC shall be engaged according to their duties and responsibilities and according to the IMC sessions and meetings.</p>	<p>1. Mandat članova Nezavisne komisije za medije je sledeći:</p> <p>1.1 dva (2) člana NKM biće imenovana na mandat od dve godine,</p> <p>1.2 tri (3) člana NKM biće imenovana na mandat od tri godine,</p> <p>1.3 dva (2) člana NKM biće imenovana na mandat od četiri godine.</p> <p>2. Utvrđivanje trajanja mandata za svakog člana vršiće se javnom lutrijom.</p> <p>3. Mandat predsednika i potpredsednika NKM je dve godine, sa punim radnim vremenom u NKM, i sa mogućnosti ponovnog izbora samo za jedan mandat.</p> <p>4. Ostali članovi NKM su angazovani prema zadacima i odgovornosti, koje imaju i na osnovu sednica i sastanka NKM.</p>



<p>5. Anëtarët e KPM-së mund të ririzgjedhen vetëm edhe për një mandat tjetër.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b> <b>Shkarkimi nga KPM dhe sjellja e anëtarëve</b></p> <p>1. Shkarkimi i anëtarit të KPM-së, bëhet kur vërtetohet se ka ndonjë bazë për largim që parashihet me paragrafët 3, 4 dhe 5 të këtij neni dhe që mund të zbatohet për anëtarin përkatës.</p> <p>2. Shkarkimi i një anëtari të KPM-së, do të bëhet sipas procedurës në vijim:</p> <p>2.1. Propozimi për shkarkim vjen nga KPM me kërkesën e shumicës së thjeshtë të numrit të anëtarëve të KPM-së ose /edhe të ndonjë iniciative tjetër nga jashtë.</p> <p>2.2. Kuvendi i Kosovës me shumicë të thjeshtë do të vendos për shkarkimin ose jo të anëtarit të KPM-së.</p> <p>3. Shkarkimi i anëtarëve të KPM-së mund të bëhet sipas këtyre kushteve:</p>	<p>5. Member of the IMC can be re-elected only for another subsequent term.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b> <b>Removal from the IMC and Conduct of Members</b></p> <p>1. A member shall be removed from the IMC where it is proven that any of the grounds for removal set out in paragraph 3, 4 and 5 of this Article exist and which can apply to the respective member.</p> <p>2. A member shall be removed from the IMC according to the following procedure:</p> <p>2.1. A proposal for removal comes from the IMC upon the request of majority of members of the IMC and/or any other external initiative.</p> <p>2.2. The Assembly of Kosovo, with majority, shall decide whether to remove or not a member of the IMC.</p> <p>3. A member shall be removed from the IMC if he or she:</p>	<p>5. članovi NKM mogu biti ponovo izabrani samo za jedan mandat.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b> <b>Razrešenje iz NKM i ponašanje članova</b></p> <p>1. Razrešenje člana Nezavisne komisije za medije vrši se kada se dokaže da postoji osnova za njegovo udaljavanje, koja se predviđa sa paragrafima 3,4 i 5 ovog člana i koja može da se primeni za tog člana.</p> <p>2. Razrešenje člana Nezavisne komisije za medije, se vrši prema sledećoj proceduri:</p> <p>2.1. Predlog za razrešenje dolazi iz Nezavisne komisije za medije, na zahtev proste većine broja članova NKM i /ili neke druge inicijative izvana.</p> <p>2.2. Skupština Kosova, sa prostom većinom, će doneti odluku o razrešenju ili ne jednog člana NKM.</p> <p>3. Članovi Nezavisne komisije za medije biće razrešeni zbog:</p>
---	--	--





<p>3.1. paaftësisë profesionale - nëse në mënyrë të dëshmuar dhe në vazhdimësi dështon ti përmbushë detyrat e anëtarit të KPM-së;</p> <p>3.2. paaftësisë mentale apo fizike për të kryer detyrat e anëtarit;</p> <p>3.3. ka dështuar në realizimin e detyrave të tij për një periudhë të pandërprerë prej më shumë se tre (3) muajve pa aprovim nga KPM;</p> <p>3.4. nëse anëtari është dënuar për vepër penale e cila është e dënueshme mbi gjashtë (6) muaj burg;</p> <p>3.5. nëse anëtari nuk i përmbush kushtet sipas paragrafëve 3, 4 dhe 5 të nenit 11 të këtij ligji.</p> <p>3.6. mungesës në punë mbi një (1) muaj pa arsye;</p> <p>3.7. ka marrë pjesë aktive në aktivitete politike pasi që është emëruar si anëtar i KPM-së.</p>	<p>3.1. is professionally incapable – proves in continuity to fail in performance of duties as member of the IMC;</p> <p>3.2. is mentally or physically incapable to perform the duties as member;</p> <p>3.3. fails to carry out his or her duties for a consequent period of more than three (3) months without the IMC approval;</p> <p>3.4. Is convicted of a criminal offence punishable by imprisonment of more than six (6) months;</p> <p>3.5. Fails to fulfill his or her requirements under 3, 4 and 5 of Article 11 of the present Law;</p> <p>3.6. Unjustified absence from work for more than one (1) month;</p> <p>3.7. Has actively engaged in political activities after his or her appointed as a member of the IMC.</p>	<p>3.1. profesionalne nesposobnosti – ako se dokaže da je stalno neuspešan na realizaciji zadataka člana NKM;</p> <p>3.2. zbog mentalne ili fizičke nesposobnosti, ne može da obavlja zadatke člana;</p> <p>3.3. zbog neuspeha tokom realizacije svojih zadataka u kontinuitetu u periodu dužem od tri (3) meseca, bez dozvole NKM.</p> <p>3.4. ako je član kažnjen za krivično delo, koje je kažnjivo sa iznad (6) meseci zatvora;</p> <p>3.5. ako član ne ispuni uslove predviđene prema paragrafima 3,4 i 5 člana 11 ovog Zakona.</p> <p>3.6. zbog odsustva na radu dužeg od jednog (1) meseca, bez razloga;</p> <p>3.7. aktivno je učestvovao u političkim aktivnostima, nakon što je imenovan za člana NKM.</p>
---	---	--



<p>4. Anëtarët e KPM-së mund të japin dorëheqje duke njoftuar me shkrim KPM-në të paktën tre (3) muaj përpara.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b> <b>Procedurat e punës së KPM-së</b></p> <p>1. Anëtari më i vjetër i KPM-së e thërret mbledhjen e parë të KPM-së sa më parë që është e mundur, e më së voni 15 ditë nga dita e emërimit të anëtarëve të KPM-së.</p> <p>2. KPM konsiderohet se është konstituuar nëse në mbledhjen e parë janë të pranishëm së paku dy të tretat e anëtarëve të KPM-së.</p> <p>3. Kryetari i KPM-së, të paktën një herë në muaj, thërret mbledhjet e rregullta të KPM-së. Mbledhjet e KPM-së mund të caktohen edhe me kërkesën e së paku katër (4) anëtarëve të KPM-së. Sipas nevojës mbledhjet e KPM-së mund të caktohen edhe më shpesh.</p> <p>4. Kuorumi i mbledhjeve të KPM-së është katër (4) anëtarë.</p>	<p>4. Members of the IMC can give a resignation by notifying in writing the IMC at least three (3) months in advance.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 14</b> <b>Rules of Procedure of the IMC</b></p> <p>1. The oldest IMC member shall convene the first IMC meeting within fifteen (15) days following the appointment of members of the IMC.</p> <p>2. The IMC shall be considered to have been constituted if at least two-thirds of members of the IMC are present at the initial meeting.</p> <p>3. The IMC Chairperson shall convene regular meetings of the IMC at least once a month. Meetings of the IMC can also be convened at the request of at least four (4) members of the IMC. The IMC meeting can be convened on more frequent basis, as appropriate.</p> <p>4. The quorum for meetings of the IMC shall be four (4) members.</p>	<p>4. Članovi Nezavisne komisije za medije, mogu dati ostavku sa pismenim obaveštenjem NKM, najmanje tri (3) meseca ranije.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 14</b> <b>Procedure rada Nezavisne komisije za medije</b></p> <p>1. Najstariji član Nezavisne komisije za medije saziva prvu sednicu NKM što ranije moguće, a najkasnije 15 dana od dana imenovanja članova NKM. .</p> <p>2. Nezavisna komisija za medije smatra se da je konstituisana ako je na prvoj sednici prisutno najmanje dve trećine članova NKM.</p> <p>3. predsednik Nezavisne komisije za medije najmanje jednom mesečno, saziva redovne sednice NKM. Sednice NKM, mogu se zakazati i na zahtev najmanje četiri člana NKM. Prema potrebi sednice NKM mogu se češće zakazivati.</p> <p>4. Kvorum sednica Nezavisne komisije za medije je četiri (4) člana.</p>
--	---	--



<p>5. Mbledhjet e KPM-së i udhëheq kryetari në pajtim me rregulloren e punës të KPM-së.</p> <p>6. Në mungesë të kryetarit të KPM-së, mbledhjet i udhëheqë nënkryetari i KPM-së.</p> <p>7. Procesi i punës së KPM-së dhe votimi gjatë vendimmarrjes është i hapur, përderisa nuk vendoset ndryshe.</p> <p>8. KPM, sipas këtij ligji është i detyruar që për punën e vet t'i raportoj, themeluesit të tij, në mënyrë të rregullt dhe të jashtëzakonshme.</p> <p>9. Raportimi i rregullt i KPM-së për punën e tij, bëhet në mënyrë periodike – një herë në çdo tre muaj dhe në fund të çdo viti. Raportimi i jashtëzakonshëm, bëhet sipas kërkesës së themeluesit.</p> <p>10. Procedurat tjera për punën e KPM-së përcaktohen me rregulloren e punës së KPM-së.</p> <p>11. Në mbledhjen e parë anëtarët e KPM-së me shumicë të thjeshtë votash,</p>	<p>5. Meetings of the IMC shall be chaired by the Chairperson in accordance with Rules of Procedure of the IMC.</p> <p>6. In absence of the IMC Chairperson, the meeting shall be chaired by the IMC Vice-Chairperson.</p> <p>7. The IMC proceedings in the course of voting and deliberation shall be open, unless otherwise provided.</p> <p>8. The IMC shall, pursuant to the present Law, be obliged to report on its performance to its founder, on regular and extraordinary basis.</p> <p>9. The IMC regular reporting on its performance shall be done on periodical basis – once in three months and in the end of each year. Extraordinary reporting shall be done upon the request of the founder.</p> <p>10. The other procedures on the IMC activities shall be established under the Rules of Procedure of the IMC.</p> <p>11. The Council shall, by the majority votes, elect its Chairperson and Vice-</p>	<p>5. Sednicama NKM rukovodi predsednik u saglasnosti sa Poslovnikom Nezavisne komisije za medije.</p> <p>5. U odsustvu predsednika Nezavisne komisije za medije, sednicama rukovodi potpredsednik NKM.</p> <p>7. Proces rada Nezavisne komisije za medije i glasanje tokom donošenja odluka je javni, dok se ne donese drugačija odluka.</p> <p>8. NKM, na osnovu ovog Zakona, obavezna je da o svom radu izveštava svom osnivaču, na redovan i vanredan način.</p> <p>9. Redovno izveštavanje NKM o svom radu, vrši se periodično – jednom u tri meseca, i na kraju svake godine. Vanredno izveštavanje vrši se na zahtev osnivača.</p> <p>10. Ostale procedure o radu Nezavisne komisije za medije, utvrđuju se sa Poslovnikom NKM.</p> <p>11. Na prvom sastanku, članovi Nezavisne komisije za medije, sa prostom</p>
--	--	---



<p>zgjedh kryetarin dhe nënkryetarin e tij nga radha e anëtarëve të KPM-së, nëse në mbledhjen e parë janë të pranishëm së paku dy të tretat e anëtarëve të KPM-së.</p> <p>12. Votimi për zgjedhjen e kryetarit të KPM-së, bëhet me vota të fshehta.</p> <p>13. Jo më shumë se dy herë, anëtarët e KPM-së, mund të propozojnë dhe votojnë kandidatin e njëjtë për kryetar dhe /ose nënkryetar të KPM-së.</p> <p>14. Kushtet, kriteret dhe procedurat e mëtejme për punën e KPM-së, rregullohen me rregulloren e punës së KPM-së.</p> <p>15. Kryeshefi Ekzekutiv merr pjesë në mbledhjet e KPM-së, si vëzhgues pa të drejtë vote.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU III ZYRA EKZEKUTIVE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 15 Funksonet e Zyrës Ekzekutive</b></p> <p>1. Në kuadër të KPM-së funksion Zyra Ekzekutive e cila ndihmon Komisionin në</p>	<p>Chairperson from among the members of the IMC in the first meeting, if at least two-thirds of the IMC members are present in the first meeting.</p> <p>12. Voting for election of the IMC Chairperson shall be done in secret ballots.</p> <p>13. Member of the IMC can, no more than twice, propose and vote for the same candidate for the IMC Chairpersons and/or Vice-Chairperson.</p> <p>14. Conditions, criteria and further procedures for the IMC activities shall be regulated by the Rules of Procedure of the IMC.</p> <p>15. The Chief Executive Officer shall attend meetings of the IMC as an observer and non-voting member.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER III EXECUTIVE OFFICE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 15 Functions of the Executive Office</b></p> <p>1. The Executive Office shall be operational within the IMC, which shall</p>	<p>većinom glasova, bira predsednika i njegovog potpredsednika iz redova članova NKM, ako je na prvoj sednici prisutno najmanje dve trećine članova NKM.</p> <p>12. Glasanje za izbor predsednika Nezavisne komisije za medije, vrši se tajnim glasanjem.</p> <p>13. Najviše dva puta, članovi NKM, mogu da predlažu i glasaju istog kandidata za predsednika i/ili potpredsednika Nezavisne komisije za medije.</p> <p>14. Uslovi, kriterijumi i dalje procedure rada NKM, regulišu se Poslovníkom o radu Nezavisne komisije za medije.</p> <p>15. Izvršni šef prisustvuje sednicama NKM, i prati sednice bez, prava glasa.</p> <p style="text-align: center;"><b>III POGLAVLJE IZVRŠNA KANCELARIJA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član15 Funkcije izvršne kancelarije</b></p> <p>1. U okviru NKM funkcioniše Izvršna kancelarija, koja pomaže komisiji na</p>
---	--	--



<p>realizimin e detyrave dhe përgjegjësive të KPM-së.</p> <p>2. Zyra ekzekutive udhëhiqet nga Kryeshefi ekzekutiv që i përgjigjet drejtpërdrejtë Kryetarit të KPM-së.</p> <p>3. Kryeshefi ekzekutiv dhe nëpunësit e Zyres ekzekutive janë nëpunës civil.</p> <p>4. Nën drejtimin e Kryeshefit, Zyra Ekzekutive duhet të zbatojë të gjitha detyrat dhe përgjegjësitë e përcaktuara nga KPM brenda kornizës së buxhetit të caktuar në pajtim me këtë ligj.</p> <p>5. Zyra Ekzekutive përgatit propozimin për buxhetin vjetor të KPM-së të cilin ia paraqet KPM-së për miratim.</p> <p>6. Zyra Ekzekutive është përgjegjëse për kryerjen e funksioneve dhe përgjegjësive tjera të caktuar me akt të veçantë të KPM-së.</p>	<p>assist the Commission in performance of duties and responsibilities of the IMC.</p> <p>2. The Executive Office shall be managed by the Chief Executive Officer and shall directly report to the IMC Chairperson.</p> <p>3. The Chief Executive Officer and the staff of the Executive Office shall be civil servants.</p> <p>4. Under the direction of the Chief Executive Officer, the Executive Office shall carry out all duties and responsibilities determined by the IMC, within the framework of a budget established in accordance with the present Law.</p> <p>5. The Executive Office shall prepare a proposal for the annual budget of the IMC and shall submit it to the IMC for approval.</p> <p>6. The Executive Office shall be responsible to carry out other functions and responsibilities as established by separate IMC by-laws.</p>	<p>realizaciji zadataka i odgovornosti NKM.</p> <p>2. Izvršnom kancelarijom rukovodi izvršni Šef, koji je direktno odgovoran predsedniku NKM.</p> <p>3. Izvršni šef i službenici izvršne kancelarije su civilni službenici.</p> <p>4. U rukovodstvu izvršnog šefa, izvršna kancelarija mora da sprovodi sve zadatke i odgovornosti, utvrđene od NKM, u okviru namenjenog budžeta, u saglasnosti sa ovim Zakonom.</p> <p>5. Izvršna kancelarija priprema predloge za godišnji budžet NKM, koji dostavlja NKM za usvajanje.</p> <p>6. Izvršna kancelarija odgovorna je za obavljanje funkcija i drugih odgovornosti, utvrđenih sa posebnim aktom NKM.</p>
---	---	---



<b>Neni 16</b> <b>Kryeshefi Ekzekutiv i Zyrës Ekzekutive</b>	<b>Article 16</b> <b>Chief Executive Officer of the Executive Office</b>	<b>Član 16</b> <b>Izvršni šef izvršne kancelarije</b>
<p>1. Kryeshefi Ekzekutiv përveç detyrave tjera është përgjegjës për:</p> <p>1.1. menaxhimin e nëpunësve civilë në KPM,</p> <p>1.2. menaxhimin me financat dhe burimet tjera të financimit,</p> <p>1.3. ofrimin e këshillave dhe politikave për KPM;</p> <p>1.4. sigurimin e zbatimit të vendimeve, politikave dhe masave tjera të KPM-së në mënyrë efektive dhe efektive;</p> <p>1.5. që masat zbatuese të KPM-së të monitorohen rregullisht dhe që të merren masa korrigjuese në rast të pengesave;</p> <p>1.6. menaxhimin e rrjedhës së informacionit në KPM;</p>	<p>1. The Chief Executive Officer shall, among the other duties, be responsible for:</p> <p>1.1. Management of civil servants in the IMC;</p> <p>1.2. Management of finance and other financing sources;</p> <p>1.3. Providing advices and policies to the IMC;</p> <p>1.4. Ensuring enforcement of decisions, policies and other measures of the IMC in an effective and efficient manner;</p> <p>1.5. Make sure that enforcing measures of the IMC are regularly monitored and remedies are taken in case of obstructions;</p> <p>1.6. Management of the information flow within the IMC;</p>	<p>1. Izvršni šef, osim drugih zadataka, odgovoran je za:</p> <p>1.1. menadžiranje civilnih službenika u Nezavisnoj komisiji za medije,</p> <p>1.2. menadžiranje finansijama i drugim izvorima finansiranja,</p> <p>1.3. pružanje saveta i politika za Nezavisnu komisiju za medije;</p> <p>1.4. obezbeđivanje sprovođenja odluka, politika i drugih mera NKM, na efikasan način;</p> <p>1.5. da se mere primene NKM monitorišu redovno i preduzmu mere za ispravku u slučaju prepreka;</p> <p>1.6. menadžiranje toka informacije u Nezavisnoj komisiji za medije;</p>



<p>1.7. bashkëpunimin dhe koordinimin e punëve me institucionet tjera si dhe</p> <p>1.8. Detyrat dhe përgjegjësitë tjera të caktuara nga KPM, ky ligj ose ligjet apo aktet tjera nënligjore.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b> <b>Emërimi i Kryeshefit Ekzekutiv</b></p> <p>1. Emërimi i Kryeshefit Ekzekutiv bëhet nga KPM në pajtim me dispozitat e legjislacionit për shërbimin civil.</p> <p>2. Të drejtat dhe përgjegjësitë e përcaktuara për nëpunësit e nivelit të lartë drejtues në shërbimin civil vlejné në mënyrë të përshtatshme edhe për Kryeshefin Ekzekutiv të KPM-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b> <b>Papajtueshmëria për emërimin e Kryeshefit Ekzekutiv të KPM-së</b></p> <p>1. Përveç përjashtimeve të parapara me legjislacionin për Shërbimin civil, nuk</p>	<p>1.7. Cooperation and coordination of actions with other institutions, and</p> <p>1.8. Other duties and responsibilities as established by the IMC, the present Law or other sublegal acts.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b> <b>Appointment of the Chief Executive Officer</b></p> <p>1. Appointment of the Chief Executive Officer shall be done in accordance with provisions of legislation on civil service.</p> <p>2. Rights and responsibilities established for the senior managers in civil service shall also apply <i>mutatis mutandis</i> to the Chief Executive Officer of the IMC.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b> <b>Noncompliance with the Appointment of the Chief Executive Officer of the IMC</b></p> <p>1. In addition to exceptions provided for under legislation on Civil Service, no</p>	<p>1.7. saradnju i koordinaciju poslova sa drugim institucijama, kao i.</p> <p>1.8. druge odgovornosti, utvrđene od NKM, prema ovom zakonu ili drugim zakonima i podzakonskim aktima.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b> <b>Imenovanje izvršnog šefa</b></p> <p>1. Imenovanje izvršnog šefa vrši Nezavisna komisija za medije, shodno odredbama zakonodavstva o civilnoj službi.</p> <p>2. Prava i odgovornosti, utvrđene za službenike visokog rukovodećeg nivoa u civilnoj službi, važe na prikladan način i za izvršnog šefa NKM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b> <b>Nesaglasnost za imenovanje Izvršnog šefa Nezavisne komisije za medije</b></p> <p>1. Osim izuzeća predviđenih sa Zakonom o civilnoj službi, ne može se</p>
--	--	--



<p>mund të emërohet për Kryeshef Ekzekutiv, personi që:</p> <p>1.1. është anëtar i organit udhëheqës të një partie politike apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy viteve të fundit;</p> <p>1.2. ka interes financiar të drejtpërdrejtë ose përfaqëson këtë interes, punon ose ka punuar në ndonjë transmetues në punët e telekomunikimit ose të transmetimit në dy vitet e fundit;</p> <p>1.3. është pronar apo bashkëpronar i medieve transmetuese ose bizneseve reklamuese si dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tij,</p> <p>1.4. është i angazhuar në aktivitete që mund të konsiderohen të jenë në kundërshtim dhe paraqesin konflikt të interesit me funksionet në KPM, siç është përcaktuar me ligjin në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p>	<p>person can be appointed as a Chief Executive Officer, if he or she:</p> <p>1.1. is a member of an executive body of a political part or persons that used to be in these positions in the past two years;</p> <p>1.2. if he or she has a financial interest or represents such interest, worked or used to work in any broadcaster in telecommunication or broadcasting business in the past two years;</p> <p>1.3. is an owner or co-owner of broadcasting media or advertising businesses and member of his close family,</p> <p>1.4. Is engaged in such activities that can be considered to be in contradiction and represent a conflict of interest with the IMC functions, as established under the applicable law on prevention of the conflict of interest.</p>	<p>imenovati za izvršnog šefa lica koje je:</p> <p>1.1. Član rukovodećeg organa jedne političke partije ili lica koja su bila na tim položajima tokom zadnje dve godine;</p> <p>1.2. Ima direktan finansijski interes ili zastupa taj interes, radi ili je radio u jednom od prenosnika na poslovanju telekomunikacije ili prenosa tokom dve zadnje godine;</p> <p>1.3. Vlasnik ili suvlasnik medija za prenos ili reklamnih biznisa, kao članovi njegove uže porodice;</p> <p>1.4. Angažovano u aktivnosti, koje mogu da se smatraju da su u suprotnosti i predstavljaju konflikt interesa sa funkcijama NKM, kako je utvrđeno Zakonom na snazi, o sprečavanju konflikta interesa.</p>
--	--	---





<p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b> <b>Personeli i Zyrës Ekzekutive</b></p> <p>1. Kryeshefi, në kuadër të buxhetit të KPM-së, pas shpalljes dhe nëpërmjet një procesi të hapur dhe konkurrues, në pajtim me legjislacionin për Shërbimin Civil punëson personelin e Zyrës Ekzekutive të KPM-së.</p> <p>2. Kryeshefit Ekzekutiv dhe personelit të Zyrës Ekzekutive të KPM-së i ndalohej të kërkojnë ose pranojnë udhëzime në ushtrimin e detyrave të tyre nga ndonjë autoritet tjetër përveç KPM-së dhe Bordit të Ankesave për Media, përveç në rast se parashihet ndryshe me ligj.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 19</b> <b>Staff of the Executive Office</b></p> <p>1. The Chief Executive Officer shall, within the budget of the IMC, following an announcement and thought an open competitive process pursuant to legislation on Civil Services, recruit the staff of the Executive Office.</p> <p>2. The Chief Executive Officer and the staff of the Executive Office shall neither seek nor accept instruction from any other authority in the performance of their duties other than the IMC and the Media Appeals Board, unless otherwise provided for by law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 19</b> <b>Osoblje Izvršne kancelarije</b></p> <p>1. Izvršni šef, na osnovu budžeta NKM, nakon objavljivanja i putem otvorenog procesa konkurencije, na osnovu Zakona o civilnoj službi, zapošljava osoblje koje radi u Izvršnoj kancelariji NKM..</p> <p>2. Izvršnom šefu i osoblju Izvršne kancelarije NKM, zabranjuje se da traže ili primaju uputstva za obavljanje svojih dužnosti, od nekog drugog autoriteta, osom NKM i Odbora za žalbe medija, osim ako se drugačije predviđa Zakonom.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU IV</b> <b>LICENCIMI I SHERBYESVE MEDIAL</b> <b>AUDIOVUZUAL</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER IV</b> <b>LICENSING OF AUDIOVISUAL</b> <b>MEDIA SERVICES</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>IV POGLAVLJE</b> <b>LICENCIRANJE MEDIJSKIH</b> <b>AUDIOVIZUELNIH PRENOSNIKA</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b> <b>Licenca e transmetimit dhe</b> <b>ripërtëritja e tyre</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b> <b>Broadcasting Licence and its Renewal</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b> <b>licenca za prenos i njeno obnavljanje</b></p>
<p>1. Për të ushtruar transmetim në Kosovë sipas kushteve të këtij ligji kërkohet licenca për transmetim, të cilën e</p>	<p>1. A broadcasting license shall be required for exercising broadcasting in Kosovo according to the provisions of this</p>	<p>1. Za vršenje prenosa na Kosovu, na osnovu ovog zakona, zahteva se licenca za prenos, koju izdaje Nezavisna komisija za</p>



<p>lëshon KPM-ja.</p> <p>2. Licencat e transmetimit dhe ripërtëritja e tyre bëhet për një afat shtatëvjeçar (7) për radio transmetime, ndërsa afati dhjetëvjeçar (10) është për shërbime mediale audiovizuale dhe për operatorët e rrjeteve për ofrimin e shërbimeve mediale me përmbajtje audiovizuale.</p> <p>3. Licencat nuk mund të shfrytëzohen dhe barten pa autorizimin dhe pa aprovimin paraprak me shkrim të KPM-së.</p> <p>4. Subjektet e licencuara duhet të veprojnë në përputhje me praktikën më të mirë Evropiane, në përputhje me politikën transmetuese, në pajtueshmëri të plotë me të gjitha aktet nënligjore si dhe me kushtet dhe termat e licencës, siç janë të përcaktuara nga KPM-ja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b> <b>Aplikimet për licencat e transmetimit</b></p> <p>1. Aplikimet për licencat e transmetimit do të bëhen në KPM në pajtim me dispozitat e Ligjit dhe me procedurat që do të përcaktohen dhe publikohen nga KPM.</p>	<p>Law, which is issued by the IMC.</p> <p>2. Broadcasting licenses and license renewals shall be for a term of seven (7) years for the radio broadcasting and ten (10) years for audiovisual media services and network operators providing audiovisual media services.</p> <p>3. Licenses shall not be used and be transferable without prior authorization and written approval of the IMC.</p> <p>4. Licensed Broadcasters shall act in accordance with the best European practices and broadcasting policies and in full compliance with all sublegal acts and terms and conditions of the licence, as established by the IMC.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 21</b> <b>Applications for Broadcasting Licences</b></p> <p>1. Applications for broadcasting licenses shall be made to the IMC in accordance with the present Law procedures to be established and published by the IMC.</p>	<p>medije,</p> <p>2. Licence za prenos i njihova obnova se vrši na vremenski rok od sedam (7) godina za radio prenosnike, dok rok od deset (10) godina je za medijske audiovizuelne usluge i operatore mreža za pružanje medijskih usluga sa audiovizuelnim sadržajem.</p> <p>3. Licence se ne mogu koristiti i prenositi bez ovlašćenja i prethodne pismene dozvole NKM.</p> <p>4. Licencirani subjekt treba da postupaju u skladu sa dobrim evropskim praksama, u saglasnosti sa prenosnim politikama i u skladu sa svim podzakonskim aktima, kao i uslova i termina licence, kako je utvrđeno od NKM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 21</b> <b>Zahtevi za izdavanje licence za prenos</b></p> <p>1. Aplikacije za licence za prenos biće podnete Nezavisnoj komisiji za medije, u saglasnosti sa odredbama Zakona i procedurama koje će se utvrditi i objaviti od NKM,</p>
--	--	---



<p>2. Licenca e transmetimit mund t'i lëshohet vetëm personit juridik që përmbush kërkesat e parashikuara në këtë ligj dhe kriterëve të cilat KPM-ja mund t'i përcaktojë sipas një procedure të drejtë dhe të hapur të konkurrimit.</p> <p>3. Licenca e transmetimit nuk i lëshohet ose nuk do të vazhdoj t'i jepet:</p> <p>3.1. partisë politike, bashkësisë fetare, grupit ose organizatës e cila menaxhohet nga individ i cili mban post të zgjedhur ose është anëtar i një organi ekzekutiv të një partie politike;</p> <p>3.2. personit juridik i cili menaxhohet nga një individ, i cili është i dënuar në një proces në përputhje me standardet ndërkombëtare, për krime që kanë të bëjnë me dhunë apo mashtrime, të cilat nuk i janë falur ligjerisht atij ose asaj.</p> <p>4. KPM me rastin e vlerësimit të aplikacioneve të parashtruara për licencat e transmetimit, do të marrë parasysh kriteret e mëposhtme:</p>	<p>2. A broadcasting license may only be issued to a legal entity which fulfils the requirements stated by this Law and criteria which could be determined by IMC according to a fair and open procedure of competition.</p> <p>3. A broadcasting license shall not be issued nor shall continue to be granted to:</p> <p>3.1. A political party, a group or organization which is managed by an individual who holds an elected post or is member of an executive body of a political party;</p> <p>3.2. An individual or entity that is managed by an individual, who has been convicted due process in accordance with international standards, for a crime involving violence or dishonesty, for which he or she has not been lawfully pardoned.</p> <p>4. The IMC shall take the following criteria into account in assessing applications submitted for broadcasting licenses:</p>	<p>2. Licencu za prenos može izdati samo pravno lice, koje ispunjava uslove predviđene ovim Zakonom ili kriterijuma, koje NKM može da utvrdi, na osnovu poštene i otvorene procedure konkurencije.</p> <p>3. Licenca za prenos neće se izdati ili produžiti:</p> <p>3.1. Političkoj partiji, verskoj zajednici, grupi ili organizaciji, koja se rukovodi od pojedinca, koji drži izborni položaj ili je član jednog izvršnog organa ili političke partije;</p> <p>3.2. Pravnom licu, koje se rukovodi od pojedinca, koje je kažnjavano u nekom procesu u skladu sa međunarodnim standardima, za zločine koji se odnose na nasilje i prevare, zbog kojih nije legalno pomilovan/a.</p> <p>4. NKM, prilikom razmatranja aplikacija, koje su upućene za licence za prenos, uzeće se u obzir dole navedeni kriterijumi:</p>
--	--	---



<p>4.1. kapacitetin për zhvillimin e programit vetanak;</p> <p>4.2. prejardhjen dhe shkallën e burimeve financiare të aplikantit;</p> <p>4.3. realizueshmërinë financiare të propozimit të aplikantit;</p> <p>4.4. kapacitetin teknik të aplikantit për të ofruar transmetim cilësore;</p> <p>4.5. nevojën për të siguruar program të shumëllojshëm për të gjithë qytetarët e Kosovës;</p> <p>5. KPM me rregullore të vecantë, mund të miratojë dhe aplikojë edhe kritere tjera për licencim dhe përtëritje të licencës varësisht prej llojit dhe kategorisë së licencës që do të lëshojë.</p> <p>6. Zyra Ekzekutive duhet të mbajë një regjistër të licencave të transmetimit, ku përfshihen kushtet e aplikueshme për se cilën licencë. Regjistri i licencave duhet të jetë në dispozicion për publikun.</p>	<p>4.1. The capacity of own programming development;</p> <p>4.2. The origin and extent of applicant's financial resources;</p> <p>4.3. The financial viability of the applicant's proposal;</p> <p>4.4. The technical capacity of the applicant to deliver a quality transmission;</p> <p>4.5. The need to provide varied programming for all the citizens in Kosovo.</p> <p>5. The IMC can, by a separate regulation, approve and apply licensing and renewal criteria depending on the type and class of the licence to be issued.</p> <p>6. The Executive Office shall maintain a register of broadcasting licenses, including applicable conditions for each license. The register shall be available for public inspection.</p>	<p>4.1. Kapacitet za održavanje sopstvenog programa;</p> <p>4.2. Poreklo i stepen finansijskih izvora podnosioca;</p> <p>4.3. Finansijska održivost predloga podnosioca;</p> <p>4.4. Tehnički kapacitet podnosioca, za pružanje kvalitetnog prenosa;</p> <p>4.5. Potreba za obezbeđivanje raznovrsnog programa za sve građane Kosova;</p> <p>5. NKM, sa posebnim pravilnikom, može da usvoji i primeni druge kriterijume za licenciranje i obnavljanje licence, u zavisnosti od vrste i kategorije licence koju će izdati</p> <p>6. Izvršna kancelarija mora da održava registar licenci prenosa, gde se predviđaju primenjivi uslovi za svaku licencu. Registar licenci je dostupan javnosti.</p>
--	--	--



<b>Neni 22</b> <b>Lëshimi i licencave për shërbime mediale audiovizuale</b>	<b>Article 22</b> <b>Issuance of Licenses for Audiovisual Media Services</b>	<b>Član 22</b> <b>Izdavanje licenci za medijske audiovizuelne usluge</b>
<p>1. Kur KPM vendos të lëshojë licenca të reja për shërbime mediale audiovizuale, do ta publikojë gjerësisht një njoftim për këtë qëllim përmes Zyrës Ekzekutive. Në njoftim përfshihet i tërë informacioni përkatës për licencat e propozuara të shërbimeve mediale audiovizuale, procesi për dorëzimin e aplikacioneve, informacioni që kërkohet nga kandidatët, metodologjia dhe kriteret për vlerësimin e aplikacioneve për licencat e shërbime mediale audiovizuale, dhe tarifat e përcaktuara për aplikacionin dhe për kategorinë e licencës.</p> <p>2. KPM, përmes licencimit, duhet që të ndajë frekuenca të mjaftueshme, të disponueshme sipas planit frekuencor për Kosovën, për Transmetuesin Publik për t'i mundësuar që t'i ofrojë popullsisë së Kosovës një mbulim radio televiziv deri në masën maksimale të mundshme.</p> <p>3. KPM, brenda tridhjetë (30) ditësh pas përfundimit të datës për aplikim, vendos mbi bazat e konkurrimit se a do t'ia</p>	<p>1. When the IMC decides to issue new broadcasting licenses for audiovisual media services, it shall widely publish a notice to this effect through the Executive Office. The notice shall include all relevant information about proposed licenses for audiovisual media services, the process for submitting applications, information required from applicants, the methodology and criteria for assessing license applications for audiovisual media services, and any other applicable fee for application and category of license.</p> <p>2. The IMC shall, through licensing, allocate sufficient frequencies that are available according to the Kosovo frequencies plan, for Public Broadcaster making possible to offer radio television frequencies covering to a maximal possible level for population of Kosovo.</p> <p>3. The IMC shall, within thirty (30) days following the closing date for applications, decide on a competitive basis</p>	<p>1. Kad NKM donese odluku za izdavanje novih licenca za medijske audiovizuelne usluge, mora da objavi obaveštenje o tome preko Izvršne kancelarije. Obaveštenje mora da sadrži sve relevantne informacije, predložene od medijskih audiovizuelnih usluga, postupak za podnošenje zahteva, informacije koje se zahtevaju od kandidata, metodologiju i kriterijume za procenu zahteva za licenciranje medijskih audiovizuelnih usluga i utvrđene tarife za aplikacije i kategorije licence.</p> <p>2. Nezavisna komisija za medije, putem licenciranja, treba da dodeli dovoljno frekvencija, raspoloživih za plan frekvencija na Kosovu, za javnog prenosnika, kako bi omogućilo da stanovništva Kosova obezbedi radio televizijsko pokriće, do maksimalne moguće mere..</p> <p>3. Nezavisna komisija za medije, u roku od trideset (30) dana od poslednjeg dana za podnošenje zahteva, donosi odluku</p>



<p>lëshojë licencën një aplikanti, sipas rregullave të përcaktuara në nenin 20 dhe 21.</p> <p>4. Në rrethana të jashtëzakonshme, KPM, mund të zgjasë afatin e kufizimit deri në maksimum 60 ditësh. Kur data e përfundimit zgjatet, Zyra Ekzekutive i informon të gjithë aplikantët dhe publikun për zgjatjen e afatit dhe arsyet për këtë.</p> <p>5. Zyra Ekzekutive, aplikantëve dhe palëve të interesuara, u ofron mundësinë efektive që të bëjnë paraqitjen e tyre para KPM-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b> <b>Procesi i licencimit</b></p> <p>1. Procesi i vlerësimit të aplikacioneve për licencë të shërbimeve mediale audiovizuale dhe ripërtirja e licencave duhet të jetë i drejtë dhe transparent.</p> <p>2. Vendimet e KPM-së mbi refuzimin ose mosripërtirjen e licencës për ofruesin e shërbimit media audiovizual duhet të jenë të arsyetuara me shkrim dhe ato u dorëzohen aplikantëve nëpërmjet Zyrës</p>	<p>whether to issue a license to an applicant or not, according to the rules set in Article 20 and 21.</p> <p>4. The IMC may, in exceptional circumstances, extend the deadline up to a maximum of sixty (60) days. When the closing date is extended, the Executive Office shall inform all applicants and the public of the extension and the reasons for thereof.</p> <p>5. The Executive Office shall provide applicants and other interested parties with an effective opportunity to make their representations before the IMC.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b> <b>Licensing Process</b></p> <p>1. The process for assessing license applications for audiovisual media services and license renewals shall be fair and transparent.</p> <p>2. The IMC decisions shall provide reasons in writing to all applicants whose applications for a license for audiovisual media services or renewal are refused and they shall be submitted to applicants</p>	<p>na osnovu konkurencije, da li će izdati licencu jednom aplikantu, na osnovu pravila, utvrđenih u članu 20 i 21.</p> <p>4. U vanrednim okolnostima, NKM može da produži rok ograničenja najduže 60 dana. Kada se datum završetka produži, Izvršna kancelarija informiše sve aplikante i javnost o produžetku roka i razloge za to.</p> <p>5. Izvršna kancelarija, aplikantima i zainteresovanim stranama, pruža priliku da se predstave pred NKM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b> <b>Procesi licenciranja</b></p> <p>1. Proces procenjivanja zahteva za licencu medijskih audiovizuelnih usluga i obnove licenci, mora biti pravičan i transparentan.</p> <p>2. Odluke NKM o odbijanju ili neobnavljanje licence za medijske audiovizuelne ponuđače, mora da sadrže pismeno obrazloženje i iste dostaviti aplikantima preko Izvršne Kancelarije.</p>
--	---	--



<p>Ekzekutive.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b> <b>Ripërtëritja e licencave</b></p> <p>Përveç rasteve kur KPM konsideron se licenca nuk duhet të ripërtëritet për shkak të shkeljes së dispozitave materiale nga ana e ofruesit të shërbimit medial audiovizual privat për sa u përket kushteve dhe kritereve të licencimit, kandidati ka të drejtë të kërkojë përtëritjen e licencës nga Zyra Ekzekutive brenda gjashtë (6) muajve para skadimit të datës së licencës ekzistuese dhe minimum 60 ditë para skadimit të licencës.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b> <b>Tarifat vjetore të licencës</b></p> <p>1. KPM cakton një skemë për tarifat e licencës, për kategori të ndryshme të licencave të transmetimit që do të paguhet për çdo vit nga të licencuarit. Në caktimin e nivelit të pagesës vjetore për licencë, KPM i merr parasysh kushtet mbizotëruese të tregut.</p> <p>2. Tarifa e licencës do të jetë e njëjtë në kuadër të çdo kategorie të licencave.</p>	<p>through the Executive Office.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b> <b>Renewal of Licenses</b></p> <p>Except where the IMC considers that a license should not be renewed due to a breach of material provisions by a private audiovisual media service provider with respect to its license conditions, the applicant shall be entitled to request that the license be renewed by the Executive Office within six (6) months prior to the expiration date of the existing license and at minimum 60 days prior to the expiration of the licence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 25</b> <b>Annual Licence Fees</b></p> <p>1. The IMC shall establish a license fee schedule for various classes of broadcasting licenses that shall be payable annually by the licensees. In establishing the schedule, the IMC shall consider prevailing and projected market conditions.</p> <p>2. The license fee shall be the same within each class of licences.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 24</b> <b>Obnavljanje licenci</b></p> <p>Osim slučajeva kada NKM smatra da licenca ne treba da se obnovi zbog kršenja materijalnih odredbi od strane ponuđača privatnih medijskih audiovizuelnih usluga, u odnosu na uslove i kriterijume licenciranja, kandidat ima pravo da zahteva obnovu licence od Izvršne kancelarije u roku od šest (6) meseci, pre isteka dana postojeće licence i najmanje 60 dana pre isteka licence.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 25</b> <b>Godišnja tarifa za licencu</b></p> <p>1. Nezavisna komisija za medije, utvrđuje šemu tarife licence, za različite kategorije licenci za prenos, koje imaoci licence plaćaju godišnje. Za utvrđivanje nivoa godišnjeg plaćanja za licencu, NKM uzima u obzir preovlađujuće tržišne uslove.</p> <p>2. Tarifa licence će biti jednaka u okviru svake kategorije licenci.</p>
---	--	---



<p>3. KPM e rishikon dhe mund të bëjë ndryshime në skemën e tarifave të licencave çdo dy (2) vjet.</p> <p>4. Tarifat vjetore të licencave mblidhen nga Zyra Ekzekutive. Paratë e mbledhura do të plotësojnë buxhetin e KPM-së dhe do të depozitohen në tërësi në një xhirollogari të KPM-së që caktohet nga autoriteti qeveritar kompetent për çështjet fiskale.</p> <p>5. Zyra Ekzekutive do të jetë përgjegjëse për mirëmbajtjen e shënimeve për të gjitha pagesat e tarifave të licencave. Ky proces do t'u nënshtrohet procedurave normale të revizionit, ashtu siç parashihen nga autoriteti qeveritar kompetent për çështjet fiskale.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b> <b>Komunikimet Komerciale</b></p> <p>1. KPM nxjerr akt nënligjor për të rregulluar Komunikimin komercial audiovizual, për të gjitha subjektet transmetuese të licencuara, publik dhe privat, në pajtueshmëri me praktikën më të mirë Evropiane.</p>	<p>3. The IMC shall review and may amend the schedule of license fees every two (2) years.</p> <p>4. Annual license fees shall be collected by the Executive Office. The money collected shall be deposited in their entirety to an IMC account designated by the competent governmental authority for fiscal matters.</p> <p>5. The Executive Office shall be responsible for maintaining the records of all license fee payments. This process shall be subject to normal auditing procedures as established by the competent governmental authority for fiscal matters.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b> <b>Commercial Communications</b></p> <p>1. The IMC shall issue a sublegal act to regulate the commercial audiovisual communication in compliance with the best European practices.</p>	<p>3. NKM preispituje mogućnost za izmene u šeme tarifa licenci svake dve (2) godine.</p> <p>4. Godišnje tarife licenci naplaćuje Izvršna kancelarija. Prikupljen novac će biti deponovan kao opšti prihod u budžet NKM na račun NKM, koji se određuje od strane nadležnog vladinog autoriteta o fiskalnim pitanjima.</p> <p>5. Izvršna kancelarija je odgovorna za vođenje evidencije o svim isplatama tarifa licenci. Ovaj proces podleže uobičajenom postupku revizije, koji predviđa vladin autoritet, nadležan za fiskalna pitanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b> <b>Komercijalne komunikacije</b></p> <p>1. Nezavisna komisija za medije donosi podzakonske akte za regulisanje audiovizuelno komercijalne komunikacije, za sve licencirane javne i privatne subjekte za prenos, u skladu sa najboljim evropskim praksama.</p>
---	--	--





<p>2. Përmes rregullores për Komunikimin komercial audio-vizuale, duke përfshirë edhe sponsorizimin, KPM, përcakton kriteret për kufizimin, minimizimin apo përfundimisht eliminimin e komunikimit komercial audio-vizual, në ofruesin e shërbimit media audiovizual.</p> <p>3. KPM do të jetë përgjegjës për t'u siguruar se transmetuesi publik nuk vendos tarifa të komunikimit komercial audio-vizual që janë më të ulëta se nivelet mbizotëruese në treg të ofruara nga transmetuesit privatë për komunikim komercial audio-vizual të ngjashëm.</p> <p>4. Gjatë caktimit të politikës për qasjen e transmetuesit publik në Komunikimi komercial audio-vizual, duke përfshirë edhe sponsorimet, KPM duhet të vendos kufijtë në atë mënyrë që nuk dëmton aftësinë për funksionim të mirë dhe të qëndrueshëm si të transmetuesit publik, po ashtu edhe të transmetuesve privatë.</p> <p>5. Kufizimet në komunikimin komercial audio-vizual do të përfshijnë minutazhin ditor, minutazhin për një orë, komunikimi komercial audio-vizual gjatë transmetimit në kohën më të shikuar si dhe</p>	<p>2. The IMC shall, through the Regulation on Commercial Audiovisual Communication, establish criteria for limiting, minimizing or ultimately terminating a commercial audiovisual communication, in an audiovisual media service provider.</p> <p>3. The IMC shall be responsible for ensuring that the public broadcaster does not charge for commercial audiovisual communication at rates lower than the prevailing market rates for similar commercial audiovisual communication provided by private broadcasters.</p> <p>4. In setting out a policy for the public broadcaster's access to commercial audiovisual communication, including sponsorships, the IMC shall establish limits in such a way that does not undermine the ability of either the public or private broadcasters to operate viably.</p> <p>5. Limitations on commercial audiovisual communication shall include the number of minutes per day, number of minutes per hour, number of minutes during prime time broadcasting, and other</p>	<p>2. Putem pravilnika za audio vizuelnu komercijonalu komunikaciju, uključujući sponzorisanje, NKM utvrđuje kriterijume o ograničenju, minimizaciji ili konačnoj eliminaciji audio vizuelnog komercijalne komunikacije, audio vizuelnom ponuđaču usluge.</p> <p>3. NKM je odgovorna za obezbeđivanje da javni korisnik ne postavlja tarife za audio vizuelnu komercijalnu komunikaciju, koje su niži na nivou prevladanja tržišta, pružen od privatnog prenosnika za sličnu audio vizuelnu komercijalnu komunikaciju.</p> <p>4. Tokom utvrđivanja politika za pristup javnog prenosnika za audiovizuelnu komercijalnu komunikaciju, uključujući i sponzorisanje, NKM treba da postavi granice na način koji ne oštećuje spozornost za dobro i održivo funkcionisanje, kao javnog prenosnika, tako i privatnih prenosnika.</p> <p>5. Ograničenja audio vizuelne komercijalne komunikacije, obuhvatiće dnevnu minutažu, minutažu za jedan čas, audio vizuelnu komercijalnu komunikaciju tokom prenosa u udarnom vremenu</p>
--	---	--



<p>kufizimet e tjera të cilat KPM i konsideron si të përshtatshme.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b> <b>Kërkesat për raportim</b></p> <p>1. Shërbimet e licencuara mediale audiovizuale duhet t'i paraqesin raport vjetor KPM-së, në të cilin përfshihet informacioni përkitazi me programin dhe veprimin në përputhje me kushtet e licencës së bashku me një raport financiar të detajuar dhe informacione të tjera të parapara me Ligj.</p> <p>2. Raportet vjetore duhet të dorëzohen në KPM jo më larg se me datë 31 mars të vitit vijues, për vitin paraprak.</p> <p>3. KPM mund të kërkojë informacion të mëtejshëm nëse konsideron se informacioni i paraqitur në raportet vjetor nuk është i plotë.</p> <p>4. KPM-ja nuk do t'ia publikojë asnjë personi informacionin e ndjeshëm komercial dhe financiar që paraqitet në raportin vjetor të të licencuarve, përveç në rastet kur me ligj kërkohet të veprohet ndryshe.</p>	<p>limitations as the IMC shall deem appropriate.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 27</b> <b>Reporting Requirements</b></p> <p>1. Licensed audiovisual media services shall present an annual report to IMC, which shall include information concerning programming and action in compliance with license conditions, along with a detailed financial report and such other information as provided for by law.</p> <p>2. Annual reports shall be submitted to the IMC no later than March 31<sup>st</sup> of ongoing year for the previous year.</p> <p>3. The IMC may request further information if it deems that the information provided in the annual reports is incomplete.</p> <p>4. Unless otherwise provided by the law, the IMC shall not disclose to any person commercially and financially sensitive information that is provided in a licensee's annual report.</p>	<p>praćenja i druga ograničenja, koja NKM smatra za prikladnim.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 27</b> <b>Zahtevi za izveštavanje</b></p> <p>1. Licencirani medijski audiovizuelni prinosnici, treba da podnose godišnji izveštaj NKM, u kojem se obuhvata informacija u vezi programa i postupka, u skladu sa uslovima licence, zajedno sa detaljnim finansijskim izveštajem i drugim informacijama predviđenim zakonom.</p> <p>2. Godišnje izveštaje treba dostaviti NKM najkasnije do 31. marta tekuće godine, za prethodnu godinu.</p> <p>3. NKM može da zatraži dodatne informacije, ako smatra da informacije date u godišnjem izveštaju su nepotpune.</p> <p>4. NKM neće otkriti nijednom licu komercijalno i finansijsko poverljive informacije date u godišnjem izveštaju licenciranih, osim u slučajevima kada se zakonom zahteva drugačije.</p>
--	---	---



<b>Neni 28</b> <b>Shkelja e kushteve të licencës</b>	<b>Article 28</b> <b>Breach of Conditions of Licence</b>	<b>Član 28</b> <b>Kršenje uslova licence</b>
<p>1. KPM monitoron shërbimet mediale audiovizuale dhe mund të iniciojë dhe të pranojë ankesa përkitazi me mosveprimin në përputhje me kushtet e licencës, kodit të sjelljes, dhe akteve tjera juridike në pajtueshmëri me këtë ligj.</p> <p>2. KPM do t'i shqyrtojë ankesat që pohojnë shkeljen e kushteve të licencës, kodit të sjelljes dhe akteve tjera juridike në pajtueshmëri me këtë ligj.</p> <p>3. KPM përmes Zyrës Ekzekutive e njofton subjektin transmetues me shkrim për çdo pohim lidhur me shkeljen e kushteve të licencës, kodit të sjelljes dhe akteve tjera juridike në pajtueshmëri me këtë ligj, dhe siguron që subjekti transmetues të ketë mundësi të arsyeshme për të bërë prezantim dhe për të paraqitur dëshmi.</p> <p>4. Pas përfundimit të hetimit, KPM nxjerr vendim duke marr parasysh të gjitha faktet dhe rrethanat e rastit përkatës.</p>	<p>1. The IMC shall monitor audiovisual media services and may initiate and receive complaints with regard to a failure to comply with its conditions of license, code of conduct and other legal acts in accordance with the present Law.</p> <p>2. The IMC shall investigate complaints for alleged breaches of license conditions, code of conduct and other legal acts in accordance with the present Law.</p> <p>3. The IMC shall, through the Executive Office, provide a broadcasting entity with written notice on any allegation for the breach of license conditions, code of conduct and other legal acts in accordance with the present Law and shall ensure that the broadcasting entity has a reasonable opportunity to make representations and produce evidence.</p> <p>4. Upon completion of an investigation, the IMC shall issue a decision giving consideration to all facts and circumstance of the relevant case.</p>	<p>1. Nezavisna komisija za medije prati rad medijskih audiovizuelnih usluga, i može da pokrene i da primi žalbe u pogledu propusta, u skladu uslova licence, kodeksa ponašanje i ostalih pravnih akata, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. NKM razmatra žalbe o kršenju uslova licence, kodeksa ponašanja i ostalih pravnih akata, u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. NKM preko izvršne kancelarije obaveštava pismeno prenosnika o svim navodima u vezi kršenja uslova licence, kodeksa ponašanja i ostalih pravnih akata, u skladu sa ovim zakonom, i obezbeđuje prenosniku razumnu mogućnost za iznošenje svog stava i da podnese na uvid dokaze..</p> <p>4. Nakon završetka istrage, NKM, donosi odluku, uzimajući u obzir sve činjenice i okolnosti o slučaju.</p>



<p>5. Kundër vendimeve të KPM-së, ofruesi i shërbimit medial audiovizual ka të drejtë ankese në afat prej 30 ditësh në Bordin e Ankesave.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 29 Sanksionet</b></p> <p>1. Për shkelje të kushteve të licencës, kodit të sjelljes dhe akteve tjera juridike në pajtueshmëri me këtë ligj, KPM mund t’u lëshojë të licencuarve vërejtje me shkrim ose t’u shqiptojë një apo më shumë prej këtyre sanksioneve:</p> <p>1.1. t’i urdhërojë subjektit të licencuar që t’i transmetojë publikisht detajet e natyrës dhe shkallës së shkeljes së kushteve të licencës, kodeve të sjelljes, dhe akteve tjera juridike në pajtueshmëri me këtë ligj;</p> <p>1.2. të kërkojë nga i licencuari që të transmetojë korrigjimin ose të kërkojë falje përmes transmetimit;</p> <p>1.3. t’i vendosë një gjobë në vlerë jo më pak se 500 euro dhe jo më shumë se 100.000,00 euro;</p>	<p>5. Against the IMC decisions, the audiovisual media service provider shall have the right to appeal before the Appeals Board within 30 days.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 29 Sanctions</b></p> <p>1. The IMC may issue a written warning or impose one or more of the following sanctions on a licensee for the breach of license conditions, code of conduct and other legal acts in accordance with the present Law:</p> <p>1.1. Order the licensed entity to publicly broadcast details of the nature and extent of the breach of conditions of license, code of conduct and other legal acts in accordance with the present Law;</p> <p>1.2. Require the licensee to broadcast a correction or apology through broadcasting;</p> <p>1.3. Impose a fine of not less than 500 Euro and not more than 100.000,00 Euro;</p>	<p>5. Protiv odluke NKM, ponudač medijske audiovizuelne usluge ima pravo da podnese žalbu u roku od 30 dana Odboru za žalbe</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 29 Sankcije</b></p> <p>1. Za kršenje uslova licence, kodeksa ponašanja i drugih pravnih akata, u skladu sa ovim zakonom, NKM može da uputi licenciranim pismenu opomenu ili da izrekne jednu ili više sankcija:</p> <p>1.1. Da naredi licenciranom subjektu da javno prenosi detalje prirode i stepena uslova licence, kodeksa ponašanja i drugih pravnih akata u saglasnosti sa ovim Zakonom;</p> <p>1.2. Da zatraži od licenciranog da prenese ispravku ili da se izvini tokom prenosa;</p> <p>1.3. Da izrekne novčanu kaznu u najvišoj vrednosti od 500 evra i ne veću od 100.000.00 evra;</p>
--	---	--



<p>1.4.të kërkojë pezullimin e një pjese ose gjithë programin e të licencuarit për një periudhë të caktuar kohore;</p> <p>1.5. t'ia ndryshojë kushtet e licencës së transmetuesit;</p> <p>1.6. t'ia ndërpresë apo refuzojë vazhdimin e licencës së transmetimit.</p> <p>2. Vendimi i KPM-së për të vënë një apo më shumë sanksione të paraqitura në nenet me lartë, zbatohet atëherë kur:</p> <p>2.1. asnjë ankesë e pranueshme kundër vendimit të KPM-së nuk është bërë brenda periudhës kohore të lejuar për ankesa në Bordin e Ankesave në bazë të nenit 28.5, dhe</p> <p>2.2. një ankesë e pranueshme paraqitet brenda afatit të caktuar dhe vendimi i nxjerrë nga Bordi për Ankesa e mbështet vendimin e KPM-së. Megjithatë në raste të veçanta, nëse vendoset nga KPM, sanksioni i vënë duhet të hyjë në fuqi menjëherë. Ankesa nuk e ndalon ekzekutimin e vendimit.</p>	<p>1.4. Require suspension of a part or all of the licensee's programming schedules for a specified period of time;</p> <p>1.5.Change broadcaster's license conditions;</p> <p>1.6.Terminate or refuse the continuation of broadcasting license.</p> <p>2. A decision of the IMC to impose one or more of the sanctions under the Articles above shall become effective, when:</p> <p>2.1.No admissible appeal was filed against a decision of the IMC within period of time permitted for appeals in the Appeals Board according to Articles 28.5, and</p> <p>2.2. An admissible appeal is filed within a certain deadline and a decision made by the Appeals Board and supports the decision of the IMC. However, in exceptional circumstances, if decided by the IMC, the imposed sanction shall become immediately effective. An appeal does not prevent executing of decision.</p>	<p>1.4. Da zahteva suspenziju jednog dela ili celokupnog programa licenciranog za određeni vremenski rok;</p> <p>1.5.Da izmeni uslove licence prenosnika;</p> <p>1.6.Da okonča ili odbije produženje licence prenosnika.</p> <p>2. Odluka NKM za izricanje jednu ili više sankcija, naglašениh u gornjem tekstu sprovodi se kad:</p> <p>2.1.Nije primljena nijedna prihvatljiva žalba protiv odluke NKM u vremenskom roku za ulaganje žalbe Odboru za žalbe, na osnovu člana 28.5 i 2.2.</p> <p>2.2. Kad je primljena prihvatljiva žalba u predviđenom vremenskom roku a odluka Odbora za žalbe podržava odluku NKM. Ipak, u posebnim slučajevima ako se uspostavi od NKM, uspostavljena sankcija stupa na snagu odmah. Žalba ne odlaže izvršenje odluke.</p>
--	---	---



<p>3. Kur transmetuesi nuk e respekton sanksionin, KPM mund të marrë masa të nevojshme të lejuara nga ligji i zbatueshëm dhe me ndihmën e organeve kompetente të zbatoj vendimin përkatës.</p> <p>4. Gjobat që paguhen sipas nenit 29 (1.3) derdhen në buxhetin e Kosovës.</p> <p>5. Kushdo që operon pa leje transmetuese valide i konfiskohet aparatura përkatëse për transmetim. Subjekti i tillë transmetues nuk mund të ankohet tek Bordi për Ankesa.</p> <p>6. Sanksionet e përcaktuara në nenin 29 nënparagrafin 1.4, 1.5 dhe 1.6 nuk vlejné për transmetuesin publik.</p> <p>7. Të gjitha vendimet e KPM-së të nxjerra sipas këtij neni, duke përfshirë çfarëdo sanksionesh të shqiptuara, do të publikohen.</p> <p>8. KPM për kryerjen e funksioneve të saj si dhe zbatimin e vendimeve bashkëpunon me organet kompetente për zbatimin e ligjit në Kosovë.</p>	<p>3. Where a broadcaster fails to respect a sanction, the IMC may take the necessary action as permitted by the applicable law to enforce the decision through the competent authorities.</p> <p>4. Fines payable under Article 29 (1.3) shall be collected in the Kosovo budget.</p> <p>5. Relevant broadcasting equipment shall be confiscated from anyone who is operating without a valid broadcasting license. Such a broadcasting entity cannot appeal to the Appeals Board.</p> <p>6. Sanctions set out in Article 29; subparagraphs 1.4, 1.5 and 1.6 shall not apply to the public broadcaster.</p> <p>7. All decisions of the IMC made under this Article, including any other imposed sanctions, shall be published.</p> <p>8. To exercise its functions and enforce its decision, the IMC shall cooperate with the law enforcement agencies in Kosovo.</p>	<p>3. Kada prenosnik ne poštuje sankcije, NKM može da preduzme neophodne mere, predviđene zakonom u primeni i uz pomoć nadležnih organa, da sprovede navedenu odluku.</p> <p>4. Novčane kazne se plaćaju na osnovu člana 29 (1.3) i ulivaju se u budžet Kosova.</p> <p>5. Svako ko radi bez validne dozvole za prenos oduzeće se aparatura za prenos. Taj subjekt za prenos ne može da podnese žalbu Odboru za žalbe.</p> <p>6. Sankcije utvrđene članom 29 paragrafi 1.4, 1.5 i 1.6 ne važe za javni prenosnik.</p> <p>7. Sve odluke NKM donošene na osnovu ovog člana, uključujući i izrečene sankcije, biće objavljene.</p> <p>8. NKM u cilju obavljanja svojih funkcija i sprovođenja odluka, saraduje sa nadležnim organima za sprovođenje zakona na Kosovu.</p>
---	--	---



<b>KREU V BORDI PËR ANKESA</b>	<b>CHAPTER V APPEALS BOARD</b>	<b>V POGLAVLJE ODBOR ZA ŽALBE</b>
<b>Neni 30 Përgjegjësitë</b>	<b>Article 30 Responsibilities</b>	<b>Član 30 Odgovornosti</b>
<p>1. Bordi për Ankesa (tash e tutje “Bordi i Ankesave”) është i pavarur në ushtrimin e funksioneve të tij.</p> <p>2. Bordi për Ankesa shqyrton ankesat e palëve ndaj vendimeve të KPM-së që drejtpërdrejtë i nënshtrohen vendimit përsa i përket:</p> <p>2.1. dhënies, refuzimit, mosripërtërirjes ose revokimit të lejes transmetuese;</p> <p>2.2. vënies ose ndryshimit të kushteve të lejes së transmetimit, me përjashtim të kushteve që kanë të bëjnë me caktimin e frekuencave apo kritereve të tjera teknike;</p> <p>2.3. shqiptimit të sanksioneve dhe</p> <p>2.4. çështjeve tjera të ngjashme që mbështeten në aktet nënligjore.</p>	<p>1. The Appeals Board (hereafter “Appeals Board”) shall be independent in exercising its functions.</p> <p>2. The Appeals Board shall adjudicate appeals of parties that are directly affected by the decision regarding:</p> <p>2.1. Granting, denying, non-renewal or revocation of broadcasting licences;</p> <p>2.2. Imposition or modification of broadcasting license conditions, excluding conditions relating to frequency allocation or other technical criteria;</p> <p>2.3. The issuance of sanctions; and</p> <p>2.4. Such other matters as may be provided for in sublegal acts.</p>	<p>1. Odbor za žalbe, u daljem tekstu (“Odbor žalbi”) je nezavisan u vršenju svojih funkcija.</p> <p>2. Odbor za žalbe razmatra žalbe stranaka u odnosu na odluke NKM koje neposredno podležu odluci u vezi sa:</p> <p>2.1. Davanjem, odbijanjem, neobnavljanjem ili opoziva dozvole za prenos;</p> <p>2.2. Utvrđivanju ili izmeni uslova dozvole za prenos, osim uslova koji se odnose na utvrđivanje frekvencija i drugih tehničkih kriterijuma;</p> <p>2.3. Izricanje sankcija i,</p> <p>2.4. Druga slična pitanja, na osnovu podzakonski akata;</p>



<p>3. Bordi i Ankesave mund të mbështes, ndryshojë ose shfuqizojë çdo vendim të KPM-së, duke vepruar sipas ankesës për vendimin përkatës.</p>	<p>3. The Appeals Board may uphold, modify or rescind any decision of the IMC, acting upon an appeal against a relevant decision.</p>	<p>3. Odbor za žalbe može da podrži, izmeni ili da stavi van snage svaku odluku NKM, postupajući prema žalbi o toj odluci</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b> <b>Përbërja e Bordit për Ankesa</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 31</b> <b>Composition of the Appeals Board</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 31</b> <b>Sastav Odbora za žalbe</b></p>
<p>1. Bordi për Ankesa përbëhet prej tre anëtarëve.</p> <p>2. Kandidatët për anëtarë të Bordit për Ankesa duhet të kenë:</p> <p>2.1 provimin e jurispodencës.</p> <p>2.2 të kenë minimum pesë vjet përvojë profesionale në fushën e avokaturës, çështje gjyqësore, ligjit administrativ, rregullimin e mediave apo politikën rregullative;</p> <p>3. Anëtarët e emëruar në Bordin për Ankesa duhet të jenë figura eminente me karakter dhe moral të lartë, paanshmëri dhe integritet, dhe të cilët posedojnë një përkushtim të dëshmuar të administrimit të duhur të drejtësisë.</p>	<p>1. The Appeals Board shall be composed of three members.</p> <p>2. Candidates for members of the Appeals Board shall have:</p> <p>2.1 Bar exam;</p> <p>2.2 A minimum of five years of professional work experience in the field of advocacy, legal matters, administrative law, media regulation or regulatory policy.</p> <p>3. Persons appointed as members of the Appals Board shall be eminent personalities with high moral character, impartiality and integrity, and who shall posses and prove a commitment for proper administration of justice.</p>	<p>1. Odbor za žalbe sastoji se od tri člana.</p> <p>2. Kandidati za članove odbora za žalbe moraju da ispune sledeće uslove:</p> <p>2.1 pravosudni ispit .</p> <p>2.2 da imaju najmanje pet godina stručnog iskustva u oblasti advokature, pravosuđa, administrativnog zakona, uređivanje medija ili regulativne politike;</p> <p>3. imenovani članovi Odbora za žalbe, mora da budu istaknute ličnosti sa visokim karakterom i moralom, nepristrasni i sa integritetom, i koji poseduju dokazanu posvećenost za pravdu.</p>





<b>Neni 32</b> <b>Zgjedhja e anëtarëve të Bordit për</b> <b>Ankesa</b>	<b>Article 32</b> <b>Selection of Members of the Appeals</b> <b>Board</b>	<b>Član 32</b> <b>Izbor člana odbora za žalbe</b>
<p>1. Anëtarët e <b>Bordit për Ankesa</b> emërohen nga Kuvendi i Kosovës në bazë të procedurave të hapura dhe transparente.</p> <p>2. Kandidatët për anëtar të Bordit për Ankesa zgjedhen sipas procedurave të mëposhtme:</p> <p>2.1. Brenda gjashtëdhjetë (60) ditësh para kalimit të mandatit të anëtarit të Bordit apo pas shpalljes së vendit të lirë për arsye të tjera, Kuvendi i Kosovës në pajtim me rregulloren e punës nxjerrë shpalljen publike, brenda një periudhe jo më të shkurtër se afati i përcaktuar me ligj.</p> <p>2.2. Kandidaturat e pranuar shqyrtohen nga një Komision ad –hoc i Kuvendit të Kosovës.</p> <p>2.3. Brenda periudhës kohore prej njëzetënjë (21) ditësh pas përfundimit të afatit për paraqitjen e</p>	<p>1. Members of the Appeals Board shall be appointed by the Assembly of Kosovo through an open and transparent procedure.</p> <p>2. Candidates for members of the Appeals Board shall be selected according to the following procedures:</p> <p>2.1. Within sixty (60) days prior to expiry of the term of office of a Board member or after the announcement of the vacancy for other reasons, the Assembly of Kosovo shall, in accordance with its rules of procedure, make a public announcement within a period not shorter than the deadline set forth by law.</p> <p>2.2. An ad-hoc Committee of the Assembly of Kosovo shall examine the received applications.</p> <p>2.3. Within a timeframe of twenty-one (21) days after the closing date for applications, the Committee shall,</p>	<p>1. Članove <b>Odbora za žalbe</b> imenuje Skupština Kosova, na osnovu otvorenih i transparentnih procedura.</p> <p>2. Kandidati za člana Odbora za žalbe, biraju na osnovu sledećih uslova:</p> <p>2.1. U roku od šesdeset (60) dana pre isteka mandata člana odbora ili nakon objavljivanja slobodnog mesta zbog drugih razloga, Skupština Kosova, shodno Poslovnika o radu, objavljuje javni oglas, u roku predviđenim zakonom.</p> <p>2.2. Predložene kandidate razmatra komisija ad –hoc Skupštine Kosova.</p> <p>2.3. U vremenskom roku od (21) dan, nakon završetka roka za prijavljivanje kandidature, komisija, nakon</p>



<p>kandidaturës, komisioni, pas intervistimit rekomandon dy (2) kandidatë për çdo pozitë të anëtarit të <b>Bordit për Ankesa</b>, për të cilët konsideron se janë më të përshtatshmit në bazë të kompetencave, përgatitjes profesionale, integritetit dhe përkushtimit të tyre.</p> <p>2.4. Bazuar në Rregulloren e punës së Kuvendit, Kuvendi zgjedh njërin nga kandidatët e rekomanduar me shumicën e votave të deputetëve të Kuvendit që janë të pranishëm dhe që votojnë.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b> <b>Papajtueshmëria për të qenë anëtar i Bordit për Ankesa</b></p> <p>1. Personat në vijim nuk mund të jenë anëtar të <b>Bordit për Ankesa</b>:</p> <p>1.1. nëpunësit e KPM-së dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tyre;</p> <p>1.2. ish- nëpunësit e punësuar në KPM në dy (2) vitet e fundit;</p>	<p>following the interviews, recommend two (2) candidates for each position of member of the Appeals Board, who are considered to be more suitable based on their competencies, professional background, integrity and commitment.</p> <p>2.4. Pursuant to the Rules of Procedure of the Assembly of Kosovo, the Assembly shall appoint one of the recommended candidates with majority of votes of the Assembly deputies being present and voting.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b> <b>Noncompliance to be Member of the Appeals Board</b></p> <p>1. The following persons cannot be members of the Appeals Board:</p> <p>1.1 Employees of the IMC and their close family relatives;</p> <p>1.2 Former employees being employed with the IMC in the past (2) years;</p>	<p>intervistiranja preporučuje dva (2) kandidata za svaku poziciju člana <b>Odbora za žalbe</b>, za koje smatra da su prikladniji na osnovu nadležnosti, profesionalnosti, integriteta i posvećenosti.</p> <p>2.4. Na osnovu Poslovnika o radu Skupštine Kosova, Skupština bira jednog od preporučenih kandidata sa većinom glasova poslanika Skupštine, koji su prisutni i koji glasaju.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b> <b>Nesaglasnost za imenovanje člana odbora za žalbe</b></p> <p>1. Lica koja ne mogu da budu član <b>Odbora za žalbe</b>:</p> <p>1.1. Službenici NKM i članovi njihove uže porodice;</p> <p>1.2. Bivši službenici NKM za dve (2); poslednje godine</p>
--	--	---



<p>1.3. personat që mbajnë post publik të zgjedhur dhe të emëruar (funksionaret publik) apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy viteve të fundit;</p> <p>1.4. është anëtar i organit udhëheqës të një partie politike apo personat të cilët kanë qenë në këto pozita gjatë dy viteve të fundit;</p> <p>1.5. është anëtar i organit udhëheqës të ndonjë ndërmarrje publike;</p> <p>1.6. ka interes financiar të drejtpërdrejtë ose përfaqëson këtë interes, punon ose ka punuar në ndonjë transmetues në punët e telekomunikimit ose të transmetimit;</p> <p>1.7. të mos jetë i dënuar për vepër penale të dënueshme mbi gjashtë (6) muaj;</p> <p>1.8. Pronarët apo bashkëpronarët e medieve transmetuese ose bizneseve reklamuese si dhe anëtarët e familjes së ngushtë të tyre apo edhe të punësuarit në këto media;</p>	<p>1.3 Persons holding elected or appointed public office (public officials) or persons that used to be in these positions in the past two years;</p> <p>1.4 If he or she is a member of an executive body of a political party or persons that used to be in these positions in the past two years;</p> <p>1.5 If he or she is a member of an executive body of a public enterprise;</p> <p>1.6 if he or she has a financial interest or represents such interest, worked or used to work in any broadcaster in telecommunication or broadcasting operation;</p> <p>1.7 If he or she has been convicted of a criminal offence punishable by over six (6) months.</p> <p>1.8. Owners or co-owners of broadcasting media or advertising businesses and member of their close family or even the employees in these media;</p>	<p>1.3. Lica koja se nalaze na javnom položaju, koja su izabrana i imenovana (javni funkcioneri) ili lica koja su se nalazila na ovim položajima tokom dve zadnje godine;</p> <p>1.4.Član rukovodećeg organa jedne partije ili lica koja su se nalazila na ovim položajima tokom dve poslednje godine;</p> <p>1.5.Član rukovodećeg organa jednog javnog preduzeća;</p> <p>1.6.Ako ima neposredni ili posredni finansijski interes ili zastupa taj interes, ili radi na bilo kojoj od industrija telekomunikacije ili prenosa i u NKM, u dve zadnje godine;</p> <p>1.7.Bio je kažnjen za kažnjivo krivično delo iznad šest (6) meseci;</p> <p>1.8.Vlasnici ili suvlasnici medija za prenos ili reklamnih biznisa kao i članovi njihove uže porodice ili zaposleni i ovim medijima;</p>
---	--	---



<p>1.9. është i angazhuar në aktivitete që mund të konsiderohen të jenë në kundërshtim dhe paraqesin konflikt të interesit me funksionet në Bordin për Ankesa, siç është përcaktuar me ligjin në fuqi për parandalimin e konfliktit të interesit.</p> <p>2. Anëtarë i Bordit për Ankesa ose anëtarë i ngushtë i familjes së tij nuk guxon të ushtroj veprimtari afariste me institucionin e KPM-së.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 34</b> <b>Mandati i Anëtarëve të Bordit për Ankesa</b></p> <p>1. Anëtarët e Bordit për Ankesa emërohen me mandat (3) vjeçar.</p> <p>2. Nga radhët e anëtarëve të <b>Bordit për Ankesa, Kuvendi zgjedh Kryetarin e Bordit për Ankesa.</b></p> <p>3. Anëtarët e <b>Bordit për Ankesa</b>, mund të ri-rizgjedhen vetëm edhe për një mandat tjetër.</p>	<p>1.9 If he or she is engaged in such activities that can be considered to be in contradiction and represent a conflict of interest with the Appeals Board functions, as established under the applicable law on prevention of the conflict of interest.</p> <p>2. A member of the Appeals Board or a member of his or her close family shall not engage in business activity with the IMC institution.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 34</b> <b>Term of Office of Members of the Appeals Board</b></p> <p>1. The term of office for members of the Appeals Board shall be for a period of three (3) years.</p> <p>2. The Council shall elect the Head of the Appeals Board from among the Appeals Board members.</p> <p>3. Members of the Appeals Board may be reappointed for only one additional term.</p>	<p>1.9. Angazhovanje u aktivnostima, koje mogu da se smatraju da su u suprotnosti i predstavlja konflikt interesa sa funkcijama NKM, kako je uređeno Zakonom o sprečavanju konflikta interesa.</p> <p>2. Član NKM ili član njegove uže porodice, ne sme da obavlja poslovnu delatnost sa institucijom NKM.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 34</b> <b>Mandat članova Odbora za žalbe</b></p> <p>1. Članovi odbora za žalbe imenuju se u mandatu za tri (3) godine.</p> <p>2. Iz redova članova <b>Odbora za žalbe</b>, Skupština bira predsednika odbora za žalbe</p> <p>3. Članovi <b>Odbora za žalbe</b> mogu da se ponovo izaberu samo za još jedan mandat.</p>
--	---	--



<b>Neni 35</b> <b>Shkarkimi nga Bordi për Ankesa dhe sjellja e anëtarëve</b>	<b>Article 35</b> <b>Removal from the Appeals Board and Conduct of Members</b>	<b>Član 35</b> <b>Razrešenje iz Odbora za žalbe i ponašanje članova</b>
<p>1. Shkarkimi i anëtarit të Bordit për Ankesa, bëhet kur vërtetohet se ka ndonjë bazë për largim që parashihet me paragrafët 3, 4 dhe 5 të këtij neni dhe që mund të zbatohet për anëtarin përkatës.</p> <p>2. Shkarkimi i një anëtari të Bordit për Ankesa, do të bëhet sipas procedurës në vijim:</p> <p>2.1. Propozimi për shkarkim vie nga Bordi për Ankesa, me kërkesën e shumicës së thjeshtë të numrit të anëtarëve të KPM-së ose /edhe të ndonjë iniciative tjetër nga jashtë.</p> <p>2.2. Kuvendi i Kosovës me shumicë të thjeshtë do të vendos për shkarkimin ose jo të anëtarit të Bordit për Ankesa.</p> <p>3. Shkarkimi i anëtarëve të <b>Bordit për Ankesa</b>, mund të bëhet sipas këtyre kushteve:</p> <p>3.1. paaftësisë profesionale - nëse në mënyrë të dëshmuar dhe në vazhdimësi dështon ti përmbushë detyrat e anëtarit të <b>Bordit për</b></p>	<p>1. A member shall be removed from the Appeals Board where it is proven that any of the grounds for removal set out in 3, 4 and 5 of this Article exist and which can apply to the respective member.</p> <p>2. A member shall be removed from the Appeals Board according to the following procedure:</p> <p>2.1. A proposal for removal comes from the Appeals Board upon the request of majority of members of the IMC and/or any other external initiative</p> <p>2.2. The Assembly of Kosovo, with majority, shall decide whether to remove or not a member of the Appeals Board.</p> <p>3. A member shall be removed from the Appeals Board if he or she:</p> <p>3.1. is professionally incapable – proves in continuity to fail in performance of duties as member of the Appeals Board;</p>	<p>1. Razrešenje člana <b>Odbora za žalbe</b> vrši se kada se dokaže da postoji osnova za udaljavanje, koja se predviđa sa paragrafima 3,4 i 5 ovog člana i koja može da se primeni za tog člana.</p> <p>2. Razrešenje člana <b>Odbora za žalbe</b>, se odvija prema sledećoj proceduri:</p> <p>2.1. Predlog za razrešenje dolazi iz <b>Odbora za žalbe</b>, na zahtev proste većine broja članova Nezavisne komisije za medije i/ili neke druge inicijative iz vani.</p> <p>2.2. Skupština Kosova sa prostom većinom će doneti odluku o razrešenju ili ne jednog člana <b>Odbora za žalbe</b>.</p> <p>3. Članovi <b>Odbora za žalbe</b> biće razrešeni zbog:</p> <p>3.1. profesionalne nesposobnosti – ako se dokaže da je stalno neuspešan za ispunjavanje zadatka člana <b>Odbora za žalbe</b>;</p>



<p><b>Ankesa,;</b></p> <p>3.2. paaftësisë mentale apo fizike për të kryer detyrat e anëtarit;</p> <p>3.3. ka dështuar në realizimin e detyrave të tij për një periudhë të pandërprerë prej më shumë se tre (3) muajve pa aprovim nga <b>Bordi për Ankesa,;</b></p> <p>3.4. nëse anëtari është dënuar për vepër penale e cila është e dënueshme mbi gjashtë (6) muaj burg;</p> <p>3.5. nëse anëtari nuk i përmbush kushtet sipas paragrafëve 3, 4 dhe 5 të nenit 11 të këtij ligji.</p> <p>3.6. mungesës në punë mbi një (1) muaj pa arsye;</p> <p>3.7. ka marrë pjesë aktive në aktivitete politike pasi që është emëruar si anëtar i <b>Bordit për Ankesa,;</b></p> <p>4. Anëtarët e <b>Bordit për Ankesa,</b> mund të japin dorëheqje duke njoftuar me shkrim <b>Bordit për Ankesa,</b> të paktën tre (3) muaj përpara.</p>	<p>3.2. is mentally or physically incapable to perform the duties as member;</p> <p>3.3. fails to carry out his or her duties for a consequent period of more than three (3) months without the Appeals Board approval;</p> <p>3.4. Is convicted of a criminal offence punishable by imprisonment of more than six (6) months;</p> <p>3.5. Fails to fulfill his or her requirements under 3, 4 and 5 of Article 11 of the present Law.</p> <p>3.6. Unjustified absence from work for more than one (1) month;</p> <p>3.7. Has actively engaged in political activities after his or her appointment as a member of the Appeals Board.</p> <p>4. Members of the Appeals Board can give a resignation by notifying in writing the Appeals Board at least three (3) months in advance.</p>	<p>3.2. zbog mentalne ili fizičke nesposobnosti, ne može da obavlja zadatke člana;</p> <p>3.3. bio je neuspešan u realizaciji svojih zadataka u kontinuitetu u periodu dužeg od tri (3) meseca, bez dozvole <b>Odbora za žalbe.</b></p> <p>3.4. ako je član kažnjen za krivično delo, koje je kažnjivo sa više od (6) meseci zatvora;</p> <p>3.5. ako član ne ispuní uslove predviđene prema paragrafima 3,4 i 5 člana 11 ovog Zakona.</p> <p>3.6. zbog odsustva na radu duže od jedan (1) mesec bez razloga;</p> <p>3.7. aktivno je učestvovao u političkim aktivnostima, nakon što je imenovan za člana <b>Odbora za žalbe.</b></p> <p>4. Članovi <b>Odbora za žalbe</b> mogu dati ostavku sa pismenim obaveštenjem <b>Odboru za žalbe,</b> najmanje tri (3) meseca ranije.</p>
---	---	---



<b>Neni 36 Procedurat e Bordit për Ankesa</b>	<b>Article 36 Procedures of the Appeals Board</b>	<b>Član 36 Procedure Odbora za žalbe</b>
<p>1. Kryetari i Bordit për Ankesa, në bashkëpunim me Zyrën Ekzekutive, thërret takimet e Bordit për Ankesa.</p> <p>2. Bordi për Ankesa duhet që të miratojë me shumicë votash dhe të publikojë një kornizë procedurale për seancat, e cila do të garantoj seanca të ndershme dhe të paanshme. Kjo kornizë duhet të përfshijë edhe dispozitat mbi procedurën e parashtrimit të ankesave, hulumtimet nga ana e Bordit për Ankesa si dhe llojin e provave që mund të jenë të pranueshme gjatë seancave. Kjo informatë duhet të bëhet publike. Këto rregulla, ndonjë rregull e re apo ndryshim, mund të ndryshohen apo të zëvendësohen me votim unanim të Bordit për Ankesa dhe duhet të bëhen publike.</p> <p>3. Bordi për Ankesa mund t'ia delegojë funksionet e tij Zyrës Ekzekutive në lidhje me pranueshmërinë e ankesave dhe materialit dëshmues, nën mbikëqyrjen e Bordit për Ankesa.</p>	<p>1. The Head of Appeals Board shall, in cooperation with the Executive Office, convene the meetings of the Appeals Board.</p> <p>2. The Appeals Board shall adopt with majority of votes and publish a procedural framework for hearings, which shall guarantee fair and impartial proceedings. This framework shall also include provisions governing procedures for submitting appeals to be reconsidered and investigated by the Appeals Board, and the types of evidence that may be admissible during the hearings. This information shall be made public. Those rules, any of new rules or any adjustment may be changed or replaced with a unanimous voting of Appeals Board and shall be publicly announced.</p> <p>3. The Appeals Board may delegate its functions to the Executive Office related to eligibility of complaints and prove evidence under supervision of Appeals.</p>	<p>1. Predsednik Odbora za žalbe, u saradnji sa izvršnom kancelarijom saziva sastanke Odbora za žalbe.</p> <p>2. Odbor za žalbe mora da usvoji većinom glasova i objavi procesni okvir ročišta, koji garantuje pošten i nepristrasan postupak. Ovaj okvir mora da obuhvata i odredbe o proceduri ulaganja žalbi, istraživanje od strane odbora za žalbe, kao i vrstu dokaza koji mogu biti prihvaćeni na ročištu. Ove informacije biće javne. Ova pravila, neko drugo pravilo ili izmena, mogu se izmeniti i zameniti jednoglasnim glasanjem Odbora za žalbe i moraju biti javne.</p> <p>3. Odbor za žalbe može delegirati svoje funkcije Izvršnoj kancelariji u vezi sa prijemom žalbi i dokaznog materijala pod nadzorom Odbora za žalbe.</p>



<b>Neni 37 Dorëzimi i Ankesës</b>	<b>Article 37 Filing of Appeal</b>	<b>Član 37 Podnošenje žalbi</b>
<p>1. Ankesat i parashtrohen Bordit për Ankesa brenda pesëmbëdhjetë (15) ditësh nga pranimi i vendimit të KPM-së. Ankesa bëhet me shkrim dhe duhet të përcillet me dokumente ose dëshmi që mund të kërkohen nga Bordi i Ankesave në pajtim me nenin 36.2.</p> <p>2. Bordi për Ankesa do t'i merr parasysh vetëm ankesat e bazuara në informacione ligjrisht relevante të cilat nuk ishin të disponueshme në kohën e marrjes së vendimit të KPM-sw, apo të bazuara në mundësi se ekzistonte gabim procedural dhe material i bërë nga ana e KPM-sw gjatë marrjes së vendimit.</p> <p>3. Bordi për Ankesa mundet që pa dëgjim të hedh poshtë ankesat të cilat nuk janë të bazuara në njëri nga këto dy mundësi, apo të cilat, nën dispozitat e vendosura nga Bordi për Ankesa në pajtueshmëri me Nenin 36.2 janë të papranueshme sepse janë të pa vlera keqdashëse apo të pabaza.</p>	<p>1. Appeals shall be filed with the Appeals Board within fifteen (15) days from the receipt of a decision of the IMC. An appeal shall be made in writing and shall be accompanied by such documentation or other evidence as may be required by the Appeals Board in accordance with Article 36.2.</p> <p>2. The Appeals Board shall take into consideration only appeals grounded to relevant legal information which were not available in course of making decision by IMC, or grounded to the possibilities on presence of any procedural and substantial mistakes made by the IMC in course of making decision.</p> <p>3. The Appeals Board may, without hearing, reject the appeals not being grounded to one of both possibilities, or those fallen under provisions determined by the Appeals Board in compliance with Article 36.2 are unacceptable due being invalid, malicious or with ungrounded.</p>	<p>1. Žalbe se podnose Odboru za žalbe u roku od petnaest (15) dana od donošenja odluke Nezavisne komisije za medije. Žalba mora biti u pismenoj formi sa priloženim dokumentima ili dokazima, koje može da zahteva Odbor za žalbe, u skladu sa članom 36.2.</p> <p>2. Odbor za žalbe uzeće u obzir samo žalbe zasnovane na zakonsko relevantnim informacijama, koje nisu bile na raspolaganju u vreme donošenja odluke NKM ili su bile zasnovane na mogućnosti postojanja proceduralne i materijalne greške, koja je učinjena od strane NKM tokom donošenja odluke.</p> <p>3. Odbor za žalbe može, bez saslušanja, da odbaci žalbe koje nisu zasnovane na jednoj od ove dve mogućnosti ili koje postavljenim odredbama Odbora za žalbe, u skladu sa 36.2 su neprihvatljive, jer su bezvredne, zlonamerne ili neosnovane.</p>





<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b> <b>Vendimet e Bordit të Ankesave</b></p> <p>1. Bordi për Ankesa, lidhur me ankesat e parashtruara nga mediat, nxjerr vendimin përfundimtar me shkrim. Ky vendim u dorëzohet palëve dhe publikohet nëpërmjet Zyrës së Kryeshefit.</p> <p>2. Vendimet e Bordit për Ankesa janë përfundimtare dhe u nënshtrohen vetëm shqyrtimit procedural të Gjykatës Supreme të Kosovës, në pajtim me ligjin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b> <b>Decisions of the Appeals Board</b></p> <p>1. The Appeals Board shall issue a final decision in writing related to appeals filed by the media. The decision shall be submitted to the parties and be published through the Office of the Chief Executive Officer.</p> <p>2. Decisions of the Appeals Board shall be final, subject to the procedural review of the Supreme Court of Kosovo in accordance with the applicable law.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b> <b>Odluke Odbora za žalbe</b></p> <p>1. Odbor za žalbe, u vezi podnesenih žalba medija, donosi konačnu pismenu odluku. Ova odluka se dostavlja stranama i objavljuje preko kancelarije izvršnog šefa.</p> <p>2. Odluke Odbora za žalbe su konačne i podležu samo proceduri preispitivanja pri Vrhovnom sudu Kosova, na osnovu zakona na snazi.</p>
<p style="text-align: center;"><b>KREU VI</b> <b>FINANCIMI I KPM-së</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VI</b> <b>FUNDING OF THE IMC</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>VI POGLAVLJE</b> <b>FINANCIRANJE NEZAVISNE</b> <b>KOMISJE ZA MEDIJE</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b> <b>Burimet e financimit</b></p> <p>1. KPM financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës. KPM-së ka vijën e vetë buxhetore e cila i garanton pavarësinë.</p> <p>2. KPM mund të marr kontribute nga donatorët dhe ato nuk duhet të ndikojnë në pavarësinë e KPM-së.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 39</b> <b>Sources of Funding</b></p> <p>1. The IMC shall be funded by the Budget of the Republic of Kosovo. The IMC shall have its own budget line which shall guarantee its independence.</p> <p>2. The IMC may receive donor contributions from donors and they shall not influence on the IMC independence.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 39</b> <b>Izvori financiranja</b></p> <p>1. Nezavisna komisija za medije, financira se iz Budžeta Republike Kosova. NKM ima svoju budžetsku stavku , koja garantuje nezavisnost.</p> <p>2. Nezavisna komisija za medije može da dobije doprinose donatora, ali oni ne mogu da utiču na nezavisnost NKM.</p>



<p>3. Për kontributet e donatorëve që pranohen, duhet të njoftohet Kuvendi.</p> <p>4. Niveli i kompensimit të kryetarit dhe anëtarëve të KPM-së dhe anëtarëve të <b>Bordit për Ankesa</b>, caktohet në pajtim me ligjin për pagat e zyrtareve të lartë.</p> <p style="text-align: center;"><b>KREU VII DISPOZITAT E PËRKOHSHME DHE PËRFUNDIMTARE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40 Vazhdimësia e punës</b></p> <p>Që nga dita e hyrjes në fuqi të këtij ligji, Komisioni aktual, bordi i ankesave dhe menaxhmenti i KPM-së do të vazhdojnë t'i kryejnë detyrat e përcaktuara nga ky ligj deri në zgjedhjen e anëtarëve të rinj sipas këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41 Shfuqizimi</b></p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Ligji nr.02/L-15 për Komisionin e Pavarur të Mediave dhe Transmetimin.</p>	<p>3. The Assembly shall be notified of received donor contributions.</p> <p>4. Indemnification for the Chairperson and members of the IMC and members of the Appeals Board shall be set in accordance with the law on salaries of senior officers.</p> <p style="text-align: center;"><b>CHAPTER VII TRANSITIONAL AND FINAL PROVISION</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40 Continuity of Activity</b></p> <p>The current Commission, the Appeals Board and the IMC management shall, until the present Law enters into force, continue to perform their duties established under the present Law pending the appointment of new members.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41 Repeal</b></p> <p>Upon its entry into force, the present Law shall supersede the Law No 02/L-15 on Independent Media Commission and Broadcasting.</p>	<p>3. O doprinosima donatora mora da se obavesti Skupština.</p> <p>4. Nivo naknade za predsednika i članove NKM i članova <b>Odbora za žalbe</b>, utvrđuje se na osnovu Zakona o platama visokih zvaničnika.</p> <p style="text-align: center;"><b>VII POGLAVLJE PRELAZNE I KONAČNE ODREDBE</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40 Nastavak rada</b></p> <p>Od dana stupanja na snagu ovog zakona, aktuelna komisija, Odbor za žalbe i menadžment Nezavisne komisije za medije će nastavljati da obavljaju zadatke, utvrđene ovim Zakonom, do izbora novih članova, prema ovom Zakonu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41 Stavljanjem van snage</b></p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona, prestaje da važi Zakona br.02/L-15 o Nezavisnoj komisiji za medije i prenos.</p>
---	--	---



<b>Neni 42</b> <b>Hyrja në fuqi e Ligjit</b>	<b>Article 42</b> <b>Entry into Force</b>	<b>Član 42</b> <b>Stupanje na snagu Zakona</b>
<p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>The present Law shall enter into force fifteen (15) days from its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>The President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosova.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>